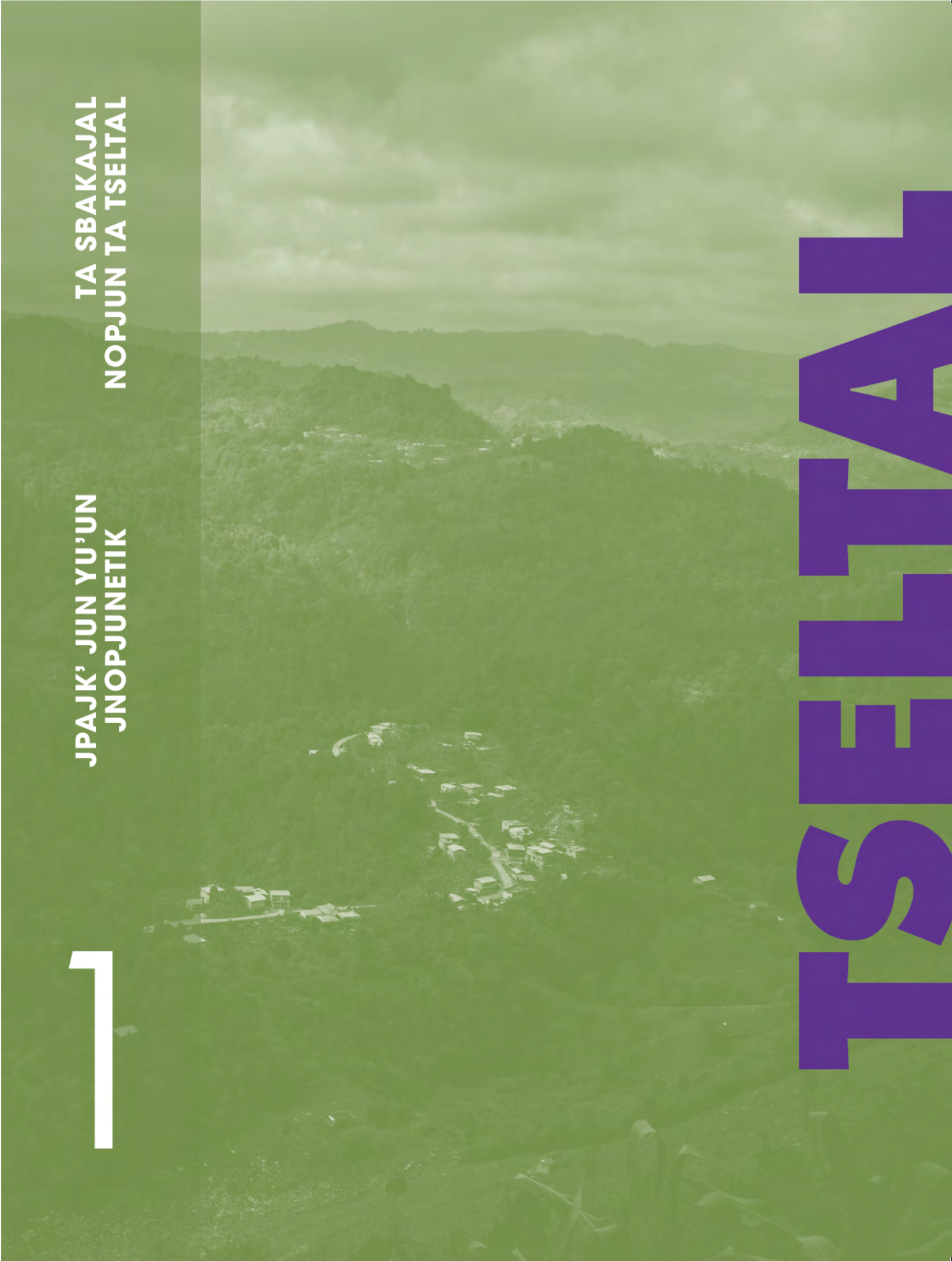


1

JPAJK' JUN YU'UN
JNOPJUNETIK

TA SBAKAJAL
NOPJUN TA TSELTAL

TSELTAL



Se agradece a la Comisión Nacional de Derechos Humanos
y a la Cuarta Visitadora General,
Mtra. María Eréndira Cruzvillegas Fuentes
por su colaboración para las ilustraciones de la primera página.

Ay muk'ul te' te tulan sk'oplal yu'un te tseltaletik
te mach'atik snainemojik muk'ul pam lum Chiapas,
ja'me te yaxte'e te ya xch'i ta muk'ul te'eltikil,
najt' ochem ta yet'al lum te yisime sok k'ax najt'ik
te sk'abe. Ja' in muk'ul te' to, oxebto yajejal
yu'un te tseltaletike: ja'laj k'oem ta stojol te yet'al
balumilal, balumilal soknix te ch'ulchane.



BAJA
CALIFORNIA

SONORA

CHIHUAHUA

COAHUILA

BAJA
CALIFORNIA
SUR

SINALOA

DURANGO

ZACATECAS

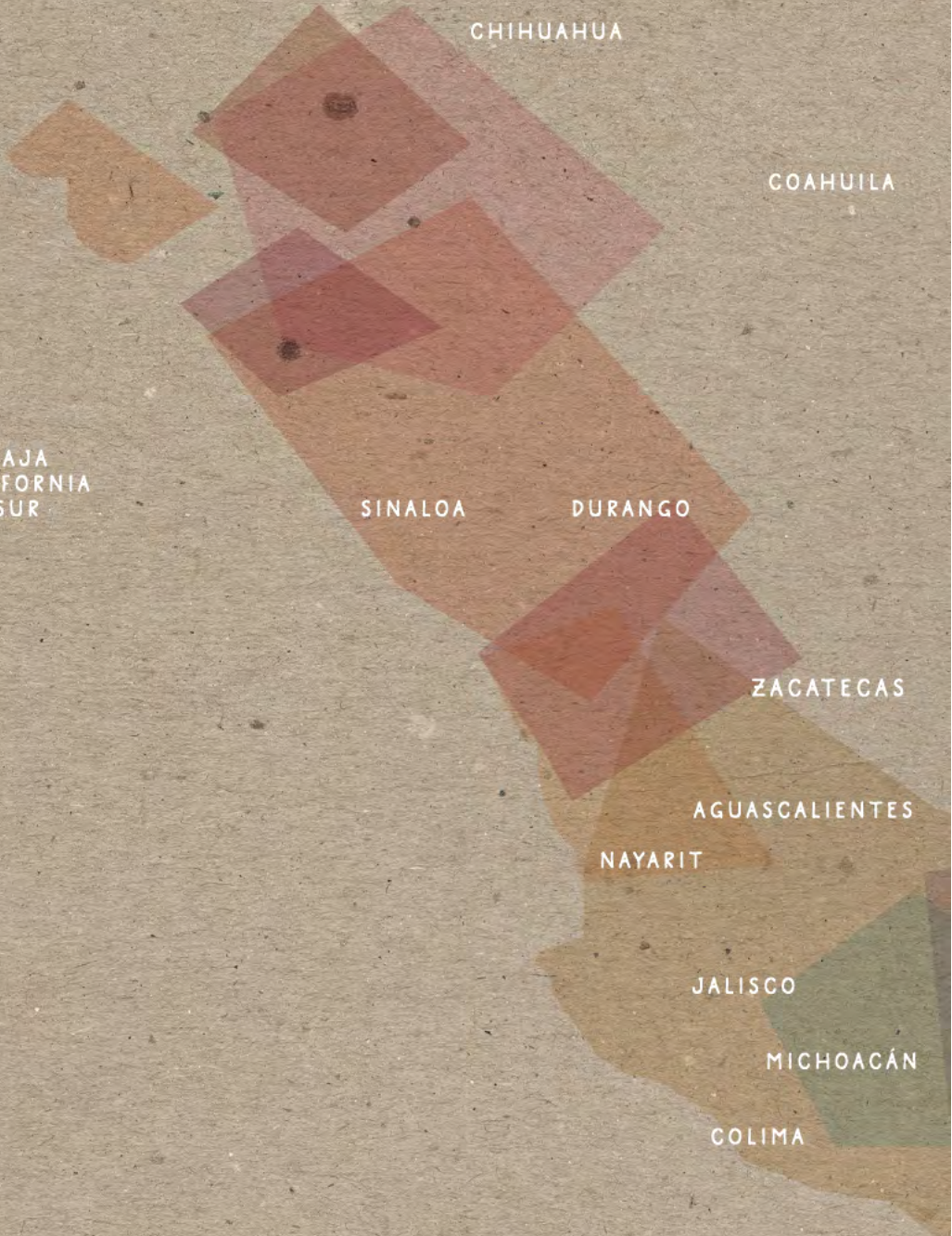
AGUASCALIENTES

NAYARIT

JALISCO

MICHOACÁN

COLIMA



NUEVO LEÓN

TAMAULIPAS

SAN LUIS
POTOSÍ

GUANAJUATO

QUERÉTARO

HIDALGO

ESTADO
DE MÉXICO

TLAXCALA

MORELOS

PUEBLA

VERACRUZ

GUERRERO

OAXACA

YUCATÁN

CAMPECHE

QUINTANA
ROO

TABASCO

CHIAPAS



Otto Granados Roldán
SECRETARIO DE EDUCACIÓN PÚBLICA

Javier Treviño Cantú
SUBSECRETARIO DE EDUCACIÓN BÁSICA

Rosalinda Morales Garza
DIRECTORA GENERAL DE EDUCACIÓN INDÍGENA

Alicia Xochitl Olvera Rosas
DIRECCIÓN DE EDUCACIÓN BÁSICA

Édgar Yesid Sierra Soler
DIRECCIÓN PARA EL FORTALECIMIENTO Y DESARROLLO
PROFESIONAL DE DOCENTES DE EDUCACIÓN INDÍGENA

Lucía Tepole Ortega
DIRECCIÓN PARA EL DESARROLLO Y FORTALECIMIENTO
DE LAS LENGUAS INDÍGENAS

Erika Pérez Moya
DIRECCIÓN DE APOYOS EDUCATIVOS

Eduardo Campos Martínez
SECRETARIO DE EDUCACIÓN EN EL ESTADO DE CHIAPAS

Elfidio Enrique Mazariegos Bartolón
DIRECTOR DE EDUCACIÓN INDÍGENA
EN EL ESTADO DE CHIAPAS

Roberto Sántiz Gómez
JEFE DE DEPARTAMENTO PARA EL FORTALECIMIENTO
DE LAS LENGUAS INDÍGENAS EN CHIAPAS

Alonso Méndez Guzmán
COORDINADOR ESTATAL DE LOS PROGRAMAS DE ESTUDIO
EN LENGUAS INDÍGENAS EN CHIAPAS

COORDINACIÓN GENERAL
Rosalinda Morales Garza

COORDINACIÓN
Lucía Tepole Ortega
Juana Zacarías Candelario

AUTORÍA:
Alonso Méndez Guzmán
Sandra Rocío Cruz Gómez
Rolando Hernández Sánchez
Juana Gómez Jiménez
Mario Hernández Jiménez
Manuel Gómez López

ASESORÍA ACADÉMICA:
Carlos Rincón Ramírez (UNACH)

APOYO TÉCNICO-PEDAGÓGICO
Javier Huerta Sánchez
Gloria Rosario Victoria Ávila

ASISTENCIA TÉCNICA
Fabián Hilario González
Dydy López Domínguez

COORDINACIÓN EDITORIAL
Erika Pérez Moya
Gabriela Guadalupe Córdova Cortés

CONCEPTO GRÁFICO:
Artes de México y del Mundo S.A de C.V

ILUSTRACIÓN DE LA PRIMERA PÁGINA:
Marco Antonio Velasco Martínez

SERVICIOS EDITORIALES:
Sociedad para el Desarrollo Educativo
Prospectiva S.A de C.V

FORMACIÓN:
María Teresa López Flores

ILUSTRACIÓN:
Laura Mancilla (coordinación), Edaín Arguijo,
Egnar García, Andrea Flores Sánchez

FOTOGRAFÍA:
Ana Luisa Cecilia Rosas Pérez (portada).
José Vicente Recino, Agustín Estrada, Juan Ávila,
Ramón Jiménez, Alfonso Fabila, Lorenzo Armendáriz /
Fototeca Nacho López, Comisión Nacional para el
Desarrollo de los Pueblos Indígenas.
Iván Lira Torres, Iván Montes de Oca Cacheux /
Banco de imágenes CONABIO.
Banco de imágenes Shutterstock.

© Dirección General de Educación Indígena
Avenida Universidad 1200, piso 6,
cuadrante 10, ala sur,
Col. Xoco, C.P. 03330, Benito Juárez,
Ciudad de México.

Primera edición, 2018.
ISBN: 978-607-8456-45-1

Impreso en México.
Distribución gratuita.
Prohibida su venta.

Reservados todos los derechos. Se prohíbe la
reproducción total o parcial de esta obra por
cualquier medio electrónico o mecánico sin
consentimiento previo y por escrito del titular
de los derechos.

TSELTAL

**JPAJK JUN YU'UN
JNOPJUNETIK**

**TA SBAKAJAL
NOPJUN TA TSELTAL**



NOMBRE DEL ALUMNO(A)

NOMBRE DE LA ESCUELA

GRADO

GRUPO

POBLACIÓN

ESTADO

YAK'EL TA NA'EL AT'EL

Ja' atsakojme ta ak'ab te ts'ibabil jpajk jun swenta sbakajal nopjun ta bats'il k'op tseltal yu'un Educación Primaria, pasbil sok sk'uxul yot'an antswinik jbijteswanejetik te lijk'emik talel ta junjun pamlum bati ya xk'opojotik ta bats'il k'op tseltal ta muk'ul lumk'inal Chiapas, jich la snopik ta spasel ta awentaik mach'a ch'in ach'ixex soknix ch'in keremex, te ay ta awot'anik te manchuk ya xch'ay sp'ijil sok snopojibalik te me'el tatiletik ta jlumaljatik ja'me majt'anil ku'untik te ya yak'botik jilel ta stalel jkuxlejatik jich yu'unuk ta junjun bats'il pamlumetik.

Te bit'il chajpanbil te pajk' junto yich'oj jo'eb kajal chajpanbil at'elil: 1. Bin k'oem ta pasel ta jlumaltik sok mach'atik k'ax swokolik-a. 2. Ja' te bin ya jnatik yu'un jlumatik. 3. Tsael ts'unubiletik yu'un awal sok bin u'til ta chajpanel a'telil. 4. Spukel a'telil ta pas k'in ta jlumaltik. 5. Jpoxtay jbatik ta wamal poxetik. Ta junjun chajpanbil a'telil ja' tulan sk'oplal te yakuk xnoj'p' awu'unik bin ut'ul yilel te lekil kuxlejal, manchuk xch'ay ku'untik te stalel jkuxlejaltik, te yakuk jk'uxtaytik spisil te bintik ay ta balumilal: te'ak'etik, chanbalametik, witstikil soknix te beja'etik te ayik ta alumal.

Ya xjajch' awoklin stalel akuxlejal sok te bintik ya spastik ta junjun k'ajk'al ta sk'op yayej me'el mamaletik, jichnix ya alebey sujt'ojibal te bintik ay k'oem ta pasel ta alumal sok te mach'atik snainemojike.

In te lekil ts'ibabil jpajk jun to ja' stsakoj te sp'ijil sok snopojibal bats'il antswinik, ta swenta stalel sk'op ya'ayej jlumaltik, yu'un te scholojibal k'op-ayej jichnix-uuk te ts'ibabil k'op, ja' ya xk'ot ta awat'ejibal-a yu'un ma sch'ay ta awot'an te abats'il k'op, te bin k'oem ta pasel ta akuxlejal, ya alekubtes balumilal-a yu'un pajalotik ya x-ayinotik jich ya xlekub te jkuxlejaltike.

CONOCE TU LIBRO



leer



carpeta de
trabajo



dialogar



escribir



investigar



recortar



jugar



evaluación

SBAKAJAL NOPJUN: SBABIAL A'TELIL CHAJPANBIL

SBABIAL CHAJPANBIL A'TELIL

Bin k'oem ta pasel, ta jlumaltik namey sok macha'tik spasojik wokol ta
slekubtesel jkuxlejaltik

SCHA'KAJAL CHAJPANBIL A'TELIL

Ja' te bin ya jna'tik yu'un jlumatik

SCHA'KAJAL NOPJUN: SCHA'AKAJAL A'TELIL CHAJPANBIL

Yoxkajal chajpanbil a'telil

SPUKEL A'TELIL TA PASK'IN TA JLUMALTIK

Schankajal chajpanbil a'telil

JPOXTAY JBATIK TA WAMAL POXETIK

yo'kajal chajpanbil a'telil

STALEL SKUXLEJAL JLUMALTIK: K'ANOJEL, BIN K'OEMIK TA PASEL TA NAMEY, SOK BIN YA YICH' PASEL

SBABIAL CHAJPANBIL A'TELIL

SBIIL CHAJPANBIL A'TELIL:

Bin k'oem ta pasel, ta jlumaltik namey sok macha'tik spasojik wokol ta slekubtesel jkuxlejaltik.

BIN YA YICH' NOPEL: Sna'el stojol bin ut'il ya yich' ayantayel, ya'ayel, skoponel sok stsi'bayel bin tulan skoplal k'oemik ta pasel namey ta jlumaltik.

BIN UT'IL YA YICH' PASEL:

Ja' in chajpanbil a'telil ya ka anop sok ixta, spasel ateliletik yu'un ta snopel sk'oplal sjachibal alumal, jich bin ut'il macha'tik spasojik wokol ta slekubtesel skuxlejal jlumaltik.

A'tejibaletik bin Ya
xtu'un ku'untik:

- Texelex
- Tulan lejchlejch jun
- sbonil jun
- slap'obil
- na
- Tut sakil jun
- sk'ejojil k'op



1. Xk'opojotik

a) Ya kal jbiil yu'un ka ana'bonik jba jmololabex.



b) Lok'tayaba.

Jichon to.



2.- Yorail ts'ijbajel

a) Kak' jba ta na'el

Ja' jbiil	
Ya jmulan ya awalbonik	
Jich sbiil te jnopteswanej ku'un	

b) Jna'bey sba jmololab.

c) Ala sbiil ajoytak yu'un ya sts'ibay te jnopteswaneje.

d) Ilawil te biililetik bin ts'ijbaybil ta yawil ts'ijb, ts'ibaya ta ajun te banti sok pajal sjachibal abiile.

e) Tsa chanebuk biililetik te ts'ibaybile banti komik sok najt'ik.

Te kom biiletik	Te najt' biiletik





3.- Ixtajan sok ts'ibetik

a) Le'a sok bona.

T'una te ts'ibetike. Le'a junjun ts'ib yu'un abii bontiklana ta yantik sbonil.

A large rectangular box containing 25 circles, each with a dashed letter inside for tracing. The letters are: Row 1: A, C, H, M, K; Row 2: B, C, O, J, K; Row 3: L, E, W, P, R, T; Row 4: T, U, N, P, S; Row 5: X, Y, I, T.



4.- Yorail ts'ijbajel

a) Ts'akaytesa.

Lap'tiklana te lok'ombail banti yawil sok ta yajlanul sbiil. [Set'ojibal 1](#)

A a	B b	CH ch	CH' ch'	E e
H h	I i	J j	K k	K' k'
L l	M m	N n	O o	P p
P' p'	R r	S s	T t	T' t'



TS	ts	TS'	ts'	U	u	W	w	X	x
Y	y	'	'						

b) Sts'aktiklanel ts'ibetik.

Jisa ta bayuk sbonil te junjun ts'ibetik yich'ojtiklanej ja' in biililetik to.

B	U	t'	i	B
ch	M	u	o	Ch
E	N	t	n	a
J	P	w	e	J
I	O	y	u	I
K'	A	p	a	K
X			I	

Mikel

j-Alux

jXun

jPax

jXap

d) Bats'il biililetik.

Ala biililetik ta bats'il k'op, te jnojpeswanej awu'un ya sts'ibay ta yawil ts'ibajel. Sok ak'aik ta na'el stojol bin ya sk'an yal ta jts'unbaltik.

Ts'ibaya te biililetik ts'ibaybil ta yawil ts'ibajel.

<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
-------------------------------------------------	-------------------------------------------------

Te biilil la ats'ibay le'a banti ay najt'ik sok komik.

Najt'il biilil

Komik biilil

<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
-------------------------------------------------	-------------------------------------------------

Albeya jnopteswanek awu'un biililetik yu'un ja'maleltik sok chanbalametik ta bats'il k'op.

Tsoba abaik ta tsoboltsojb yu'un jtsob ya sts'ibay sbiil ja'maltetik yan jtsob ya sts'ibaybey sbiil chanbalametik te ts'ibaybilik ta yawil ts'ibajel.

Ja'maltetik

Chanbalametik

<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>

Te biililetik la ats'ibay jich bin ut'il yu'un chanbalametik, ja'maleltik, antswinik sok lumetik, aybal la ats'ibay muk'ul ts'ib ta sjachibal jp'al k'op. Aybal swentaul bin yu'un jich la yich' ts'ibayel.



5.- A'ya awa'ay sok k'opojan

a) Ala sk'oplal te antswinik tulan ya'yej ta jlumaltik ja' chikan bin ya awich'ik jojk'oyel

Bin ya'ayejul sk'oplal alumal

Mach'atik meiltatil ya snabey sba mach'a la sjach te alumale

Ala sk'oplal te antswinik tulan ya'ayej la sjach jlumaltik

Ak'a ta na'el bin la amulan yu'un te a'yeje mok ay lom tulanxan sk'oplal awu'un





6.- Ya jnoptikxan

a) Ya kulaytaytik jme' jtatik yu'un ya jojk'obeytik sk'oplal ya'ayej jlumaltik sok ya jk'ejbeytik sk'op.

¿Mach'a sbabial jul ta nainel ta jlumaltik?

¿Bin yilel jlumaltik ta namey talel?

¿Bin yu'un te jich sbiile?

¿Bin talelil tulan sk'oplal ta jlumaltik?

¿Bin a'telil pasbil ta k'abal yu'un ya yak' sba ta na'el ta alumal?

Nopaik binxan yan ya ak'anik
ya ajojk'oyik yu'un ya
ana'beyik yayejul.





7.- A'ya awa'ay sok ayantaya

a) Komon ka'aytik te k'ejbil k'op-ayej yu'un ya jna'tik, bin yalbotik.



8.- Ts'ibajel

a) Sbiil jlumal.

b) Sbiil antswinik mach'atik la sjach alumal ta namey.

c) Pasbeya slok'omba a'telil pasbil ta k'abal ya spas alumal

d) Albeya jnopteswanej awu'un, sbiil a'telil pasbil ta k'abal sok ts'ijbaybeya sbiil banti ay slok'omba.

e) Eal ts'ibetik.

Ts'ibaya eal ts'ibetik te banti mayuk yich'oj banti ay slok'omba.



n _ _ _



_ x _ m



m _ m _ t



_ x _ m



aj _ n



m _ m _ l



_ ch



w _ ts

f) Pasa slok'omba alumal.



9.- Jle'jtik mach'a ya jk'ambeytik wokol yu'un sna'elxan ta lek

a) Ka'aybetik sk'op jme' jtajtik, yu'un bin k'ot ta pasel ta jlumal namey, jcholtik ta sbabial, spatilal sok bin yakal ta pasel.

Jtajtik ta nopel bin ya jolk'oytik yu'un jnoptikxan.

¿Bin yilel alumal te nameye?

¿Bin ay yu'un namey sok bin mayukix?

¿Bin yilel yotik ini?

¿Jchap jk'optik bin ut'il ya xk'ootik junjun tujl ta spasel te a'telile?



10.- Ts'ibajel

a) Bin ut'il k'ot ta pasel.

Yoma slok'ombail sok k'opetik: sbabial, spatilal sok yakal ta pasel.



Yakal ta pasel



Sbabial



Spatilal



11.- Set'el a'telil

- Set'a ts'ibetik sok lok'ombaetik. **Set'ojibal 3**
- Ak'a skoltayat jnopteswanej awu'un ta spasel sk'eojbil ats'ib sok lok'ombailetik.
- Ixtajan sok te lok'ombailetik te la aset'iklan, albeya sbiil. **Set'ojibal 4**



12.- Le'a ts'ibetik

- Ixtajan ta sle'el ts'ibetik te yich'oj abiil sok chajpana ta lek, set'iklana junjun. **Set'ojibal 5**



13. Ts'ibetik yu'un jbiil

a) Ya jtu'unt'es ts'ibetik yu'un jbiil, te jnopteswaneje ya yil bin yilel te jts'ibe.

Sbabial ts'ib: _____

Eal ts'ib: _____

Sjoy eal ts'ibetik: _____

Jbiil sok sjol jbiil: _____



14.- Biluk biililetik

a) K'opona sok lok'taya.

paj	samet	k'altik	sakil	pech	sak	
kerem	rawel	taj	na	pejpen	pechech	
namal	tu'unel	najt'	se'ts	bojch	waj	mes
k'uul	p'in	ba'	nijkel	mis	moel	fulan

b) Ala banti ay wokol ta alel te junjun jp'al k'ope.

c) Ts'ibaya junjun jp'al k'op jajch'emik ta:



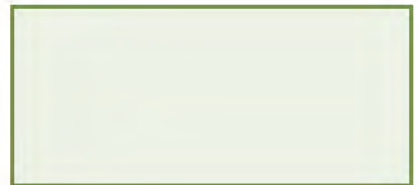
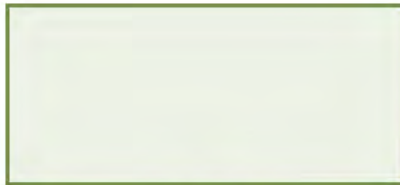
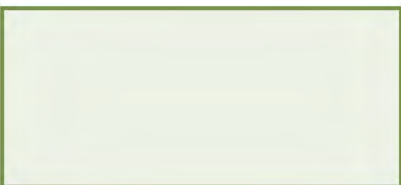
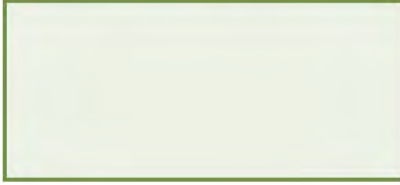
15.- Albeya te jnopteswanej awu'un

a) Albeya te jnopteswanej awu'un sbiil antswiniketik, patil lok'taya banti jisbil sok k'opona.



16.- Set'a, lap'a sok k'opona

a) Set'a sok lap'a te sbiil lok'ombaitetik. Set'ojibal 6





17.- K'opona ts'ibaybil bats'il k'op

- a) K'opona te awa'telike ak'a skoltayat jnopteswanej awu'un. Chikan jayeb lejch' sakil jun ya xtukin awu'un.
- b) Chapa abaik ta oxtujl tsojboltsobj yu'un ka apasik jpajk yawil lok'omba sok ts'ibetik.
- c) Cha' tu'untesa te yawil banti k'ejbil awa'tel set'iklambil jun.
- d) Ta bayel sakil junetik ts'ibayamok lok'taya ts'ibabil bats'il k'opetik, chola sok otsesa ta jpajk yawil lok'omba sok ts'ibetik te yakalat ta schajpanele.
- e) Chajp'ana bin ut'il ay ta ts'ibalil k'op yu'un bats'il k'op
- f) Tojobtesa ats'ib te banti ch'ayate.



18.- Chajp'ana te yawil lok'ombail sok ts'ibetik

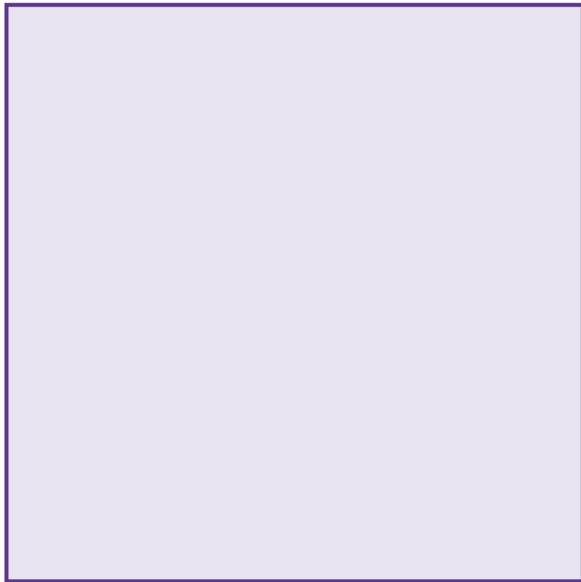
- a) ¿Bin yilel ya xjach ta muk'ul mok tut ts'ib? sok ak'tiklana ta yawil.
- b) ¿Banti ya yich'tiklan ak'el junjun ts'ijb?.
- c) Ch'ala ta sjoyobal te spat te yawil lok'ombail sok ts'ibetik .

- d) Pasbeya slok'ombail spat te yawil lok'ombail sok ts'ibetik.
- e) Pasbeya sbiil sok ts'isa te yawil lok'ombail sok ts'ibetik.
- f) Ts'ibaya te ts'ib nok'olat ta stu'unel ta spat te junjun lejch jun la apase.

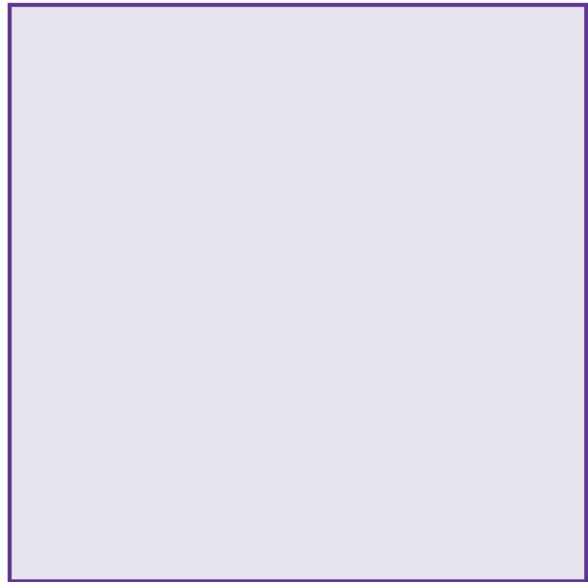


19 .- Te bin ya jta ta ilel ta jlumal

- a) Lok'taya te bin ya awil ta alumal.

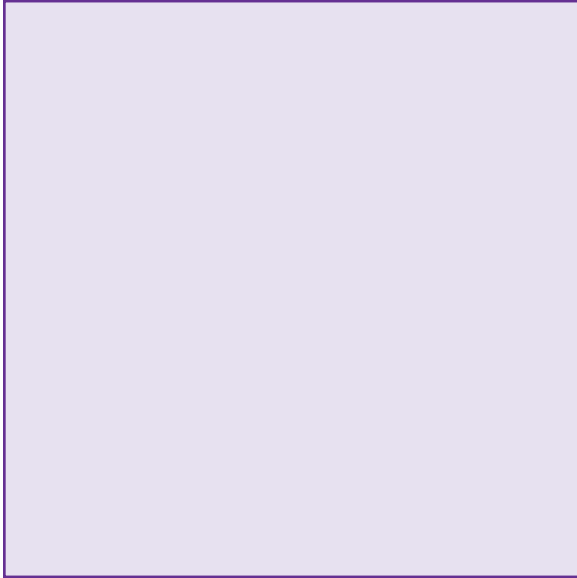


Wakax

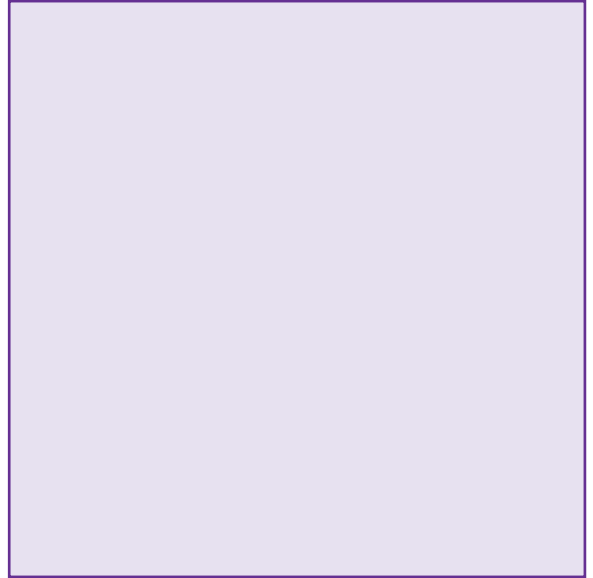


Ts'i'

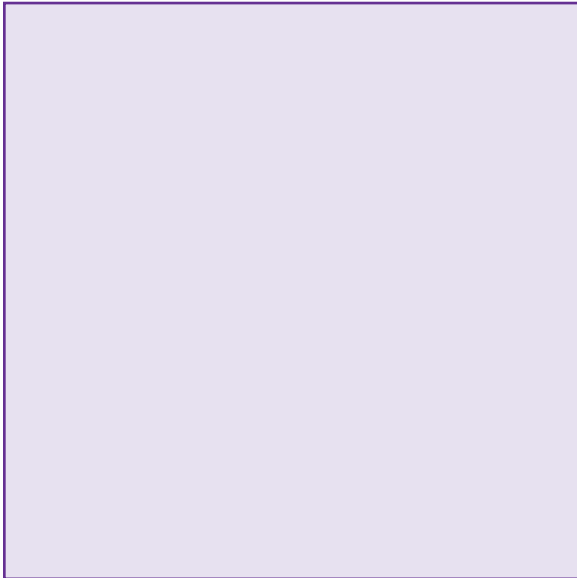




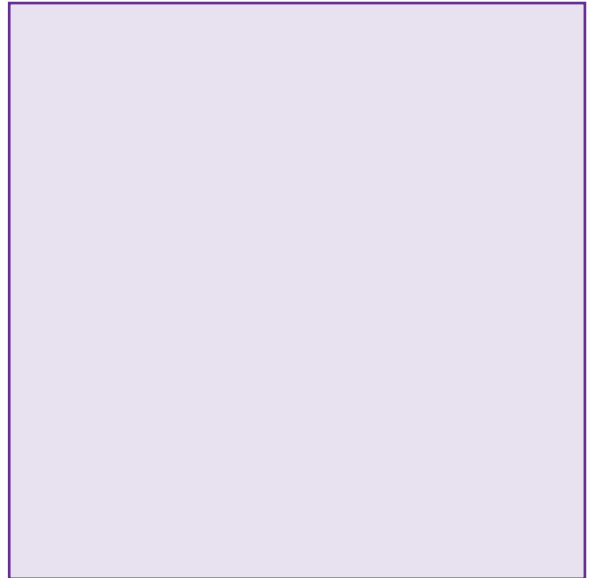
Me'mutut



Wits



Xanabil



Pixolal



20.- Ala jp'al k'opetik

- a) Albeya k'opetik jnopteswanej awu'un te banti pajal sts'ib ya xjajch'ik, ya ats'ibay ta yawil ts'ibajibal k'opetik sok lok'taya ta ajun.

W

X

Y

T

S

Ch

P

L

P'



b) Cha' ila awa'tel sok jnopetswanej awu'un teme lek ts'ibaybile sok k'opona ta tulan.

- Kak'tik ta ilel te jpajk yawil lok'omba sok ts'ibetik.
- Cha' ilawilik ta apisilik te awa'telike.
- Ilawilik teme awak'ojik ta yawil te junjun jp'al k'ope.

c) Chajp'ana sok ak'a ta ta ilel te yawil lok'omba sok ts'ibetik te la apase.

YOKLIYEL KA'TEL



Cha' ila te binti la anop jisa sok ta yutil schanebal xujk' sna'ojibale.

A'TELETIK	K'AX LEK	LEK	MA XJU' JPASBEL
Ya jna'bey sba spisil eal tsi'betik			
Ya jna'bey sba spisil sjoy eal tsi'betik			
Ya jna' stsi'bayel ta lek jbiil.			
Ya jna'bey sba spisil bik'it sok muk'ul ts'ibetik.			

Bin ut'il la jpas.	YOMOL ATEJON	JTUKELNAX A'TEJON	LA JLE' SLEKUBTESEL
K'alal la jpas t'ijmambil ts'ib			
k'alal ya jset			

STALEL SKUXLEJAL JLUMALTIK: K'ANOJEL, BIN K'OEMIK TA PASEL TA NAMEY, SOK BIN YA YICH' PASEL

SGHA'KAJAL CHAJPANBIL A'TELIL

Sbiil chajpajibal a'telil

Ja' te bin ya jna'tik yu'un jlumatik.

Bin ya yich' nopel

Ya anop sok ya ana'bey sba bin ut'il yantik ta a'lel sbiil chanbalametik, ja'maleltik, biluketik, antswinik, sok lumetik ta yayinab jk'optik, ya yich' pasel lok'ombail etik ta jtsal junetik.

Bin ut'il ya yich' pasel

Ka'aytik sok jtsobtik yantik yilel jk'optik ta yayinab k'optik, jpastik lok'onbailetik ta tsal junetik, jpak jun sok lok'onbail banti ya ka atsob te k'opetike

Aa

1.- Yorail ts'ibajel:

a) Na'a te jch'ojt ts'ibetik.

Cha' jna'tik mach'atik tulan sk'oplal kaxem antswinik yu'un jlumalfik sok sbiil jlumalfik.

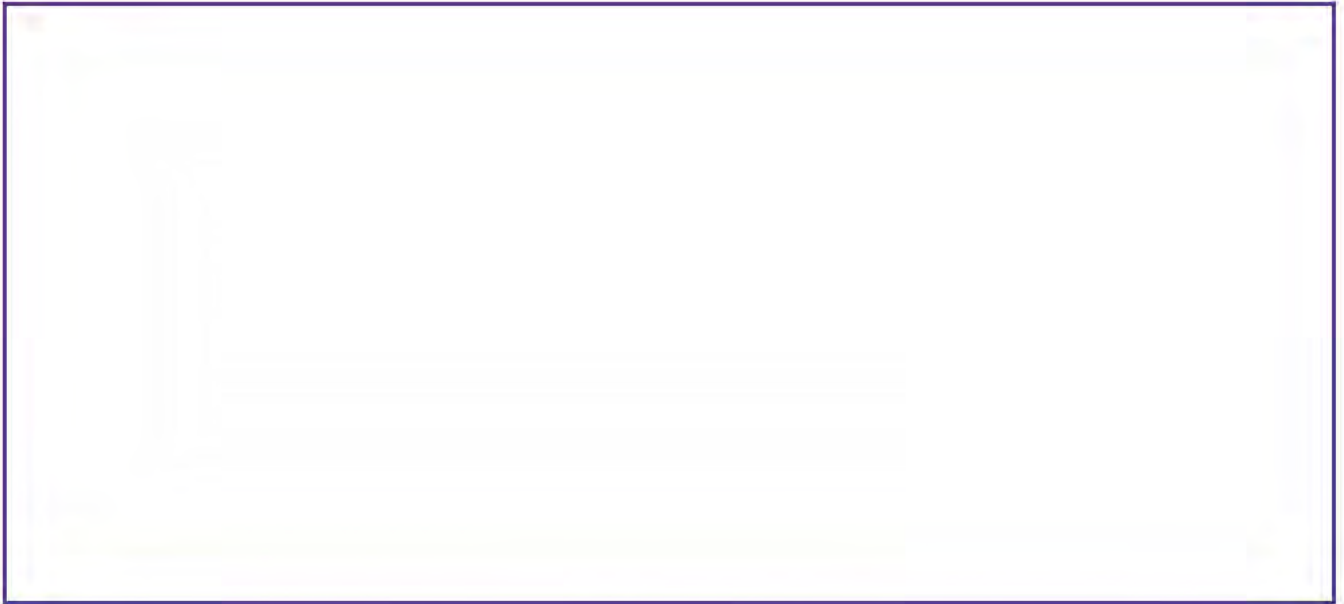
Antswinik

Joylbe

b) Set'iklana te junjun ts'ijb yu'un ka apasbey sbiil mach'a tulan sk'oplal kaxem antswinik ta alumal. **Set'ojibal 7.**



- c) Albeya te jnopteswanej awu'un sbiil chanbalametik, ja'maleltik, antswiniketik, lumkinaletik sok biluketik ta yayinab k'opetik te bin la awil.



- e) Ta tsojboltsojb ts'ibayaik ta chajpalchajp sbiil chanbalametik, ja'maleltik, antswiniketik, lumkinaletik sok biluketik, ts'ijbayaxan teme ayto ya sk'ane yu'un ya yich' ak'el ta chajpalchajp.



2.- Altiklanbeya sbiil te bintik ay ta aluma!

- a) Nail ya x-a'tejotik sok sbiil chanbalametik, ja'maleltik, antswiniketik, lumkinaletik sok biluketik, ta tsojboltsojb jtabeytik snopojibal.

- b) Ayantaya sok ajoytak teme ay yan bin ut'il ya yich' ja'lel sbiil junjun chanbalametik, ja'maleltik, antswiniketik, lumetik sok biluketik ta yayinab jk'optik, jich bin ut'il achajpanej abaik ta tsojboltsojb, jich' bin ut'il:

Amatenango: Waw

Bachajon: Tep

Tenejapa: Tep

Oxchuc: Xanab



- c) Bin ut'il ta alel ta alumal ja' in lok'ombail.



3.- Yorail sk'oponel jun

- a) Albeya jnopteswanej awu'un yu'un ak'a skoponbat ja' in tsobil k'op ayej.

¡Ya x-ochotikix ta nopjun!

¡Binax kot'antik!
tal kilbey jba jsitik
sok jbijteswanejetik
ta jpisiltik.
Bayalukme sbujts'
kot'antik, ta snopel
ts'ibajel sok ta sk'oponel jun.
Ta patilal yame kak'tik
ta ilel slekil kuxlejal.

¿Bin ya sk'an yal te bin la yich' k'oponele?

¿Mach'atik tal sna'bey sbaik?

¿Bin k'ajk'alil k'ojt ta pasel?

¿Bin ya yak' jna'tik te tsobil k'op ayeje?

b) Pasbeya slok'omba te bin ya yich' pasel tey-a





4.- Ya jna'bey sba sjajch'ibal ch'ojt ts'ijb

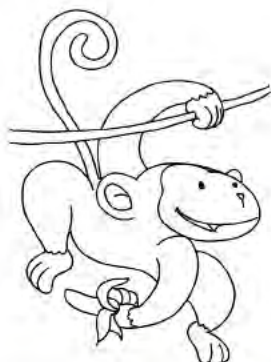
a) llawil sok joytiklana te junjun sjajch'ibal ts'ib biililetik.



Nichim



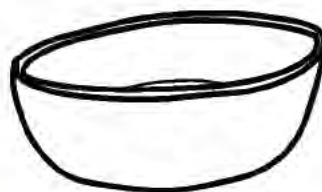
Kichan



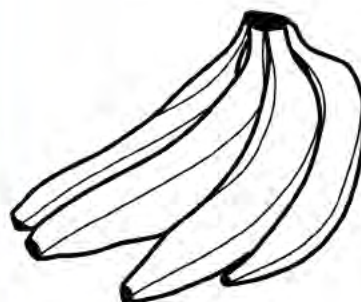
Max



Jol

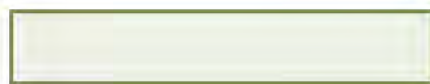
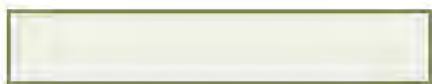
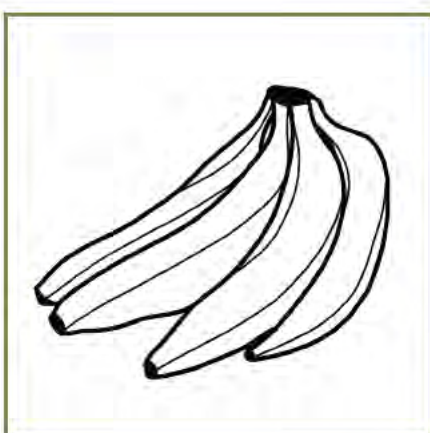


Bojch








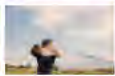









Lobal













- b) Banti jochol schanebal xujk' lok'taya sbiil lok'ombaitetik ja' chikan te binti yilele.



- c) Ilawil ta lek spisil sok alfiklambeya sbiil te bin ay ta yutil sok ta jamalal snail nopjun.
- d) Albeya jnopteswanej awu'un sbiil spisil te bin la awil ta jamalal sok lok'taya banti jisajtik, koltaya aba ta t'ijmambil ts'ijb.

d) Albeya jnopteswanej awu'un sbiil spisil te bin la awil ta jamalal sok lok'taya banti jisajtik, koltaya aba ta t'ijmambil ts'ijb.

A a	B b	CH ch	CH' ch'	E e
				
Ak'al	Bats	Chay	Ch'en	Ek'
H h	I i	J j	K K	K' k'
				
Hukul	Ich	Jojoch	kawayo	K'ajk'al
L l	M m	N n	O o	P p
				
Lukum	Muj	Nichim	On	Pech

P' p'	R r	S s	T t	T' t'
				
P'ojjel	Reboso	Sats'	Tak'in	T'ojlok
L l	M m	N n	O o	P p
				
Tsekul	Ts'unun	Uch	Wakax	Xenen
Y y				
				
Yax'al ikus	Uch'			

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

- e) Te tsojboltsobj achajpanej abaik lok'esaik te banti la ats'ibayik sbiil chanbalametik, ja'maleltik, antswiniketik, lumk'inaletik sok biluketik, ja' te wojey chajey la apasik, otstiklana te yach'il biililetik la ats'ibayik.
- f) Ta tsojboltsobj ilaik ta lek banti ay yawil set'ojibal sok tsaabanti ya sjokin sba sok te chajpanbil biililetik awich'oj. **Set'ojibal 8.**



K'ejaik te biililetik ats'ijbayej sok te bin aset'iklanej ta yawil sk'ejojibal awu'un, yu'un yato xtukin ta schajpajibal a'telil.

- g) Ta sp'ajlap'al k'opetik ts'ibaybil najk'ana eal k'opetik banti ayto sk'an ts'ibuyel, koltaya aba sok at'ijmambil ts'ib.

A	j	a	n
---	---	---	---

	l
--	---

L	o	b		l
---	---	---	--	---

j		l
---	--	---

M		x
---	--	---

N		c	h	i	m
---	--	---	---	---	---

K	i	c	h		n
---	---	---	---	--	---

- h) Cha' ila sok amojlolab teme lek te ts'ib banti la ats'ibay.
- i) Cholbeya bin ya yak' ta na'el jp'al k'op sok albeya spisil amojlolab
- j) Bona ta tsaj te kom jp'al k'op sok ta yax te najt jp'al k'op.

K'opetik

B	a	n	k	i	l
U	l				
U	j	C	H	i	b
A	l	A	X	a	X
N	a				
M	o	C	H		
K	o	T	O		
N	i	'		l	



5.- Ja' te jnopteswanej awu'une ya sk'oponbat ts'ibaybil ts'obil k'op mulana ya'ayel

- a) Ilawil ta lek junjun lok'ombail tabeya snopojibal bit'il yakal k'oel ta pasel.
- b) Albeya jnopteswanej awu'un ya sk'oponbat te tsobil k'op-ayej.

SK'OPLAL TE BIT'IL LA YICH' LO'LOYEL YU'UN CHAN TE WINIKE

Aylaj jun k'ajk'al, jtul winik yo'tan xbajt ta k'altik, yu'un ya xba yich' talel si', k'alal bajt ta kuchsi' la sta lo'loyel yu'un albot nojptesaon ta beel li'.

- Binxan k'an jkut- la sjak'bey te sk'ope Nojptesot ta beel ta stojol te winike,

- Ik'awon bael ta jna la yalbey te winike k'c laj yo'tanik ta beel, la smulan te winike jich skuch bael, jalbot -mame xa asut asit ta aq Ja'uk meto te k'alal yakix ta k'oel ta sna te

sta jtul winik, albot yu'un

-¿Bin-a te akuchoje utot? - jkuchoj jtul ants la sjak.



La yal te winik la sta ta bee, alot meel chan te akuchoje xchi, k'an la sut' sit ta spat te winike ja'uk meto

tal ta yo'tan te bin albil yu'un te antse jich jach' ta beel, ja'uk meto la sta yan jbeel ta ts'inax, jtul jyametik k'axan tatik xchi te jyametike, wokol awal yame', jokolawal jak'bot yu'un ¿bin-a te a-kuchoje tatik? xchi te jyametike.

- Te winike la sjak' jkuchoj jtul ants yu'un ya jkik' bael ta jna la jmulan sok xnujpunon sok la- yut.





Te yametike la sjak'xan -ma lekuk te ya
xnujpunat soke melel chan te akuchoje- xchi
skoplal.

Ta oranax k'an sut sit te winike, ja'uk meto jul
ta yo'tan te bin albil yu'un te antse, junax
yo'tan jach' ta beel.

Nopolix yax k'ot-a la

sta keremetik ta be, la

yalik ta loilk'op te keremetike -jak'beytik te
bina skuchoj te winike- xchiik jich la sjak'beyik,
-bin akuchoj- la sjok'obeyik, la sjak' te winike -
chan- la yut, maba talix ta yo'tan te bin albil
yu'un te antse, la sk'eluy te spate, ja'nax-abi te
antse k'atbuj ta sbak'etal chan.



¿Bin bajt' spas ta sk'al te winike?

¿Mach'a la sta ta be?

¿Mach'a la stajtiklan ta patil?

¿Bin st'ujbilal la awa'ay ta tsobil k'op?



6.- Jts'ibaytik jbiiltik

- a) Chapa abaik ta tsojboltsobj sok biilina sbiil chanbalametik, ja'maleltik, lumk'inaletik.

Ts'ibaya te sbiil la atsabay te jtsojb awak'oj abaik ta jlech sakil jun sok najk'ana abilik junjun tujl jich bin ut'il chajpanbil ts'ibalil.



K'ejaik te jlech sak'il jun banti la apasik sbiil te jtsojb awak'oj abaik sok banti la anajk'anik abilik junjun jtul.

- b) ¿Bin ut'il ya yich' ts'ijbayel te jbiiltik?
- c) Jtajtik ta a'ayel sbabiyal slajk' sme'k'op ta bats'il biililetik sok banti ya yich' tukinel ta sjajch'ibal, yolil o slajibal bats'il biilil. (Ya sk'opon te jnopteswanej awu'un ja' te biililetik)

- d) Te bililetik yu'un winiketik joytiklana sok tsaj sbonil, yu'un antsetik joytiklana sok k'an sbonil.

jXun	jPetul	j-Alux
xMal	xMik	Xel
xMaruch	j-Antun	jSin
Xel	jMikel	xLox

- e) Bin sjajch'ibal ts'ib ya yich' tukintesel ta slajk' sme'k'op ta batsil bililetik yu'un ants sok winik ak'a ta na'el banti jisajtik.

ants_____

winik_____

- f) Ts'ibaya abiil banti ya ka atukintes slajk' sme'k'op.
- g) Cha' le'a talel banti la ats'ibay bililetik banti la anajk'anik sbiil te jtsojb awak'ojabaik, cha' ilawil ja' teme junjun biilil lek ts'ibaybil sok chajpana banti ma lek pasbil.

h) Ts'ibaya sbiil ame' atat, abankiltak, atajunab sok ts'ibaya yantikxan teme ka ana'bey sba.



7.- Jts'aktiklan jbiiltik ta ixta

Joy jbatik, te jnopteswanej ku'untik ya sjach yalel jun biilil. Mach'a albotix sbiil ja' ya yalbey sbiil mach'a ay ta swael k'ab, ya yal sbiil sok yu'un te jnopteswanej jich xjoyoyet ya yich' altiklanel te junjun biililetik ja'to teme ts'akayotik ta ya'ayel.



8.- Jchajpan jbatik

a) Jisa ta yantik sbonil banti pajal slok'omba.



b) Set'iklana te junjun biililetik sok lap'tiklana banti ay slok'omba.

Set'ojibal 9



--	--	--	--



--	--	--	--

c) ts'ijbaya te biilil la aset'iklan banti jochajtik.

--	--	--	--

--	--	--	--

--	--	--

--	--	--	--

s	e	ts'
---	---	-----

--	--	--

--	--	--

--	--	--



9.- Scholel sna'ojibal

- a) Cha' tsobajabaik ta tsojboltsobj te la ajokina abaik ta spasel a'telil (chanbalametik, ja'maleltik, antswiniketik, lumkinaletik sok biluketik).
- b) Ak'a skoltayat jnopteswanej awu'un, le'aik talel banti la ats'ijbayik biiletik sok te set'ojibal ak'ejtiklanej ta yawil pasbil ta jun.
- c) Ta jlech jun ataik ta chanxejt' ak'tiklanbeya ta junjun xejt' lok'ombail sok najk'anbeya sbiil bin ut'il atsobojobaik.

Ach'ix



Kerem



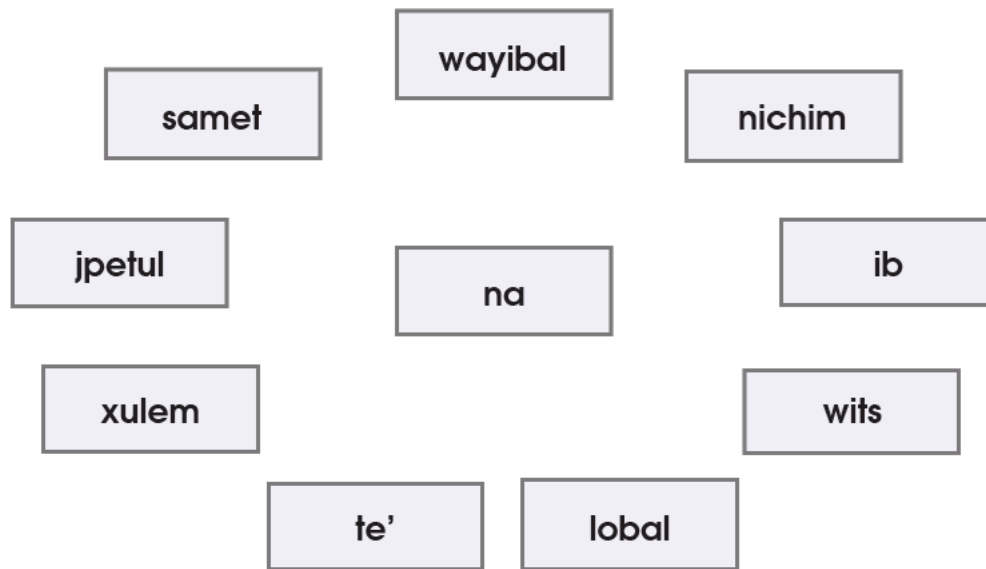
Nantik



Tatik



d) Bontiklana te tut jp'al ts'ibetik ta tsaj, ta yax te najtil jp'al ts'ibetik.



e) Ta tsojboltsojb xba jojk'obeytik mach'a muk'ix schi'el te biililetik ya jts'ibaytik.

f) Jojk'obeyaik teme ay yan bin ut'il ya yich' alel ta yan lum te junjun jp'al k'op anajk'anojik ta jlech sakil jun awu'unik.

g) Ak'a skoltayat jnopteswanej awu'un yu'un ka apasik te bin ya ajojk'oyik ja' chikan bin jp'al k'opetik yich'tiklanej junjun tsojboltsojb.

¿Bin ut'il ya yich' alel mis ta alumal?

Pasaikxan yantik sjojk'oyel k'op jich' bin ut'il la yich'ix pasel.

h) Ich'aik bael te jlech jun awu'unik banti ya xbo'otik ta sjok'oyel sok ts'ijbaya te yach'il jp'al k'opetik ja' chikan banti ya yich' ts'ijbayel. Te amojlolab ta tsojboltsojb albeya bin ut'il ya yich' alel junjun p'al k'op, yu'un ya xjil ta sjol.

- i) Ta slajibal cha' ilawilik sok jnopteswanej awu'un teme lek ts'ibaybil junjun jp'al k'op la anajk'an ta ajun.



10.- Jna'beytik sba yach'il jp'al k'opetik

- a) Ayantaya bin yilel te chanbalametik, ja'maleltik, antswiniketik, lumkinaletik sok biluketik, yich'oj junjun tsojboltsobjb achapoj abaik.

¿Bin yilel?

¿Bintik sbonil yich'tiklanej?

¿Banti ay awiloj?

¿Bin yilel smuk'ul?

b) Jna'beytik sba yach'il jp'al k'opetik.

1. Nopa stukintesel yantik biililetik bin ut'il ya yich' alel ta yantik lumetik.

Mis
Xawin
Lus



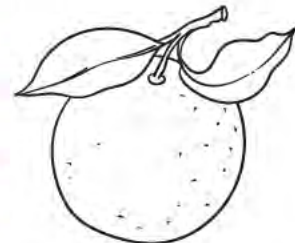
Ts'ol
Ch'in
ch'um
Ujnen



Okta
Kajtajib



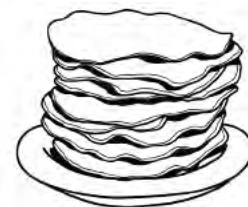
Alaxax
Narax
Alchax
Nalax



Tep
Xanab
Waw



Woch'
K'oxox



kok
kakan



- c) Junjun tsojboltsobj ak'a yak'ik ta ilel cha'p'al k'op te la snop ta swenta slumal.
- d) Jela awa'telik sok yantik jtsoboltsob.
- e) Teme ya anabey sbaik yantik chanbalametik, ja'maleltik, antswiniketik, lumkinaletik sok biluketik, yich'oj yan sbiil otsesbeya ta sjun te yan tsojboltsobj:

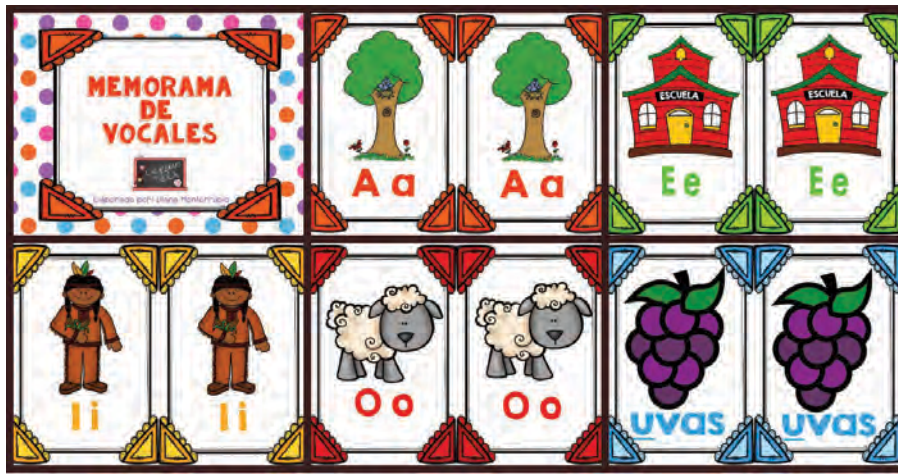
**Mis
Lus
Xawin**



11. Jpastik ta jmak'amak' jun

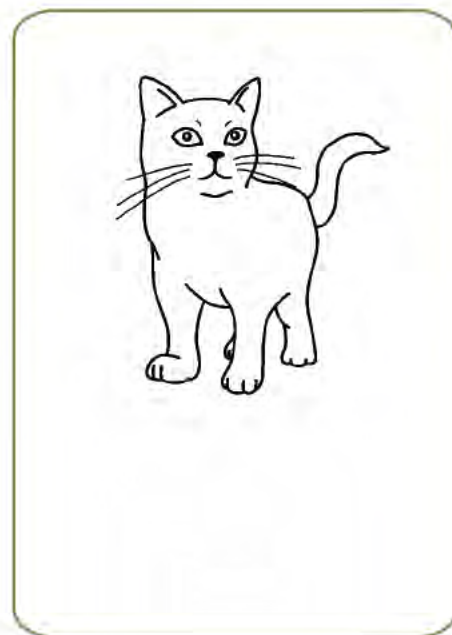
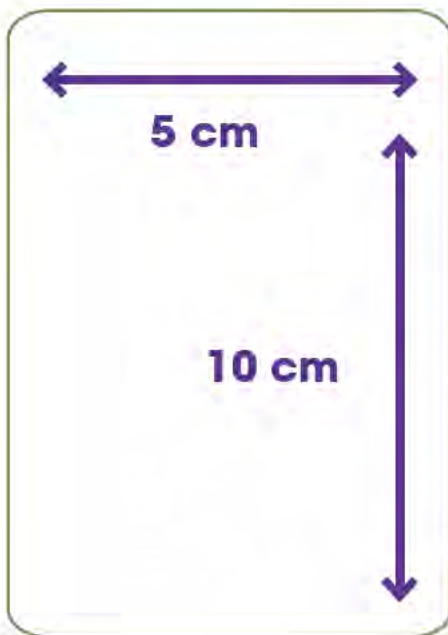
- a) Ta junjun tsojboltsobj tsobaik spisil ajunik, bin set'iklambil sok biililetik ats'ibtiklanej banti k'ejtiklambil ta yawil pasbil ta jun.
- b) Chapaik bin yilel smuk'ul junjun.
- c) Jna'beytik sba yantik jmak'amak' jun

- d) Ittiklana ta lek sok ana'bey sba bin yilel chajpambil jmak'amak' jun ay slok'ombail.



12.- Jpastik jmak'amak' jun

- a) ¿Bin yich'tiklanej te chajpambil jmak'amak' jun ay slok'ombail, a'antaya sok amojlolab?
- b) Ja' te a'telil yich'oj junjun tsojboltsobj chajpanaik bin ut'il ya yich' pasel jmak'amak' jun (chanbalametik, ja'maleltik, antswiniketik, lumkinaletik sok biluketik)
- c) Tu'untesa ja' te a'tejibal ay awu'un:
- d) Set'iklana jmak'amak' jun bin ut'il ak'bilatix awil sok slok'ombail.
- e) Lap'tiklana ta yutil jmak'amak' jun slok'ombail.



- f) Ts'ijbaya ta yutil jmak'amak' jun sbiil o biililetik yu'un lok'ombail.
- g) Te jmak'amak' jun la aset'iklanej ta sjajch'ibal, lap'tiklana ta jmak'amak' pujpuj jun.
- h) Set'iklana te jmak'amak' pujpuj jun.
- i) Pasbeya yawil banti ya ka ak'ejtiklan te jmak'amak' pujpuj jun.

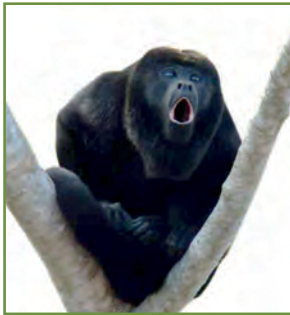
13.- Bin ut'il ya yich' ixtalanel jmak'amak' jun

- a) Taaik ta nopel ta apisilik bin ut'il ya yich' ixtalanel.
- b) Albeya jnopteswanej awu'un te achapojik bin ut'il ya yich' ixtalanel.
- c) Ak'aik ta na'el teme junjunjtul ya awixtabinik mok ta tsojboltsobj.

Sok te amojlolab ixtalana te jmak'amak' pujpuj jun la apase sok ak'a sna'ojibal bin la anop ta swentaul.

14.- YOKLIYEL KA'TEL

a) Ts'ibaya sbiil lok'ombailetik.



B o j ch

Waj

Ajan

Max

Si'

Sets'

Jol

Alaxax

b) Ts'ibaya bin u'il ya yich' alel ta alumal, teme ja'nix jich ya yich' alel ja'nix jich ts'ijbaya.

--	--	--

c) Ts'ijbaybeya te biililetik banti atukintes slajk' sme'k'op x mok j.

j-Petul		x-Mal

STALEL SKUXLEJAL JLUMALTIK K'ANOJEL, BIN K'OEMIK TA PASEL TA NAMEY SOK BIN YA YICH' PASEL

YOXKAJAL CHAJPANBIL A'TELIL

SBIL A'TELIL

Tsael ts'unubiletik yu'un awal sok bin ut'il ta chajpanel a'telil.

BIN YA YICH' NOPEL

Ya ana'bey sba bit'il ya yich' tsael te ts'unubiletik, bin yilel sok te sk'alelal te ya yich' ts'unele, ya awak' ta junuk scholjibal a'tel ta jpak jun.

BIN UT'IL YA YICH' PASEL

Ya jlebeytik sk'oplal bin ut'il ya yich' tsael te ts'unubiletik, bin yilel sok te sk'ajk'alel te ya xju' ta ts'unele, ya awalbey sk'oplal sok ya apas junuk scholjibal a'tel ta jpak jun.

Spisil te bin ya jnoptik ta swenta ts'unojel yu'un ixim, ya jpastik junuk scholjibal a'tel ta jpak jun.

A'tejibaletik bin ya xtu'un
ku'untik:

- Sakil jun
- Sbonil
- Texelex
- Na
- Akuxa



1.- Albeya sk'oplal awal ts'unubil

- a) Cholaik te bintik ya ka ana'ik ta swenta sts'unel ixim mok kajpel.
- b) K'anbeya te jnopteswanej awu'un te yakuk sts'ibay te bin ya awale.

Aa



2.- Ya jts'ibay te bin ya jna' sok bin ya jnop

- a) Lok'taya chantejk'uk te' sok sit chikan te bin ya xch'i ta alumale sok tu'untsebeya sbonil chikan bin yilel.

--	--	--	--

- b) Chola te bin ts'unubiletik ya ana'bey sba



c) Ta junjun tsob, ya awich'ik talel skajalskaj ts'unubiletik ta yutil snaul nopjun, ya atsaik, ya apasbeyik slok'omba sok ya ats'ibaybeyik sbiil.

**Ts'unubil
yu'un** _____

**Ts'unubil
yu'un** _____

**Ts'unubil
yu'un** _____

d) Le'a te sbiil te lok'ombaetik sok yoma ta jisel teme la ata.



Sbak' ch'um



Sit chenek'



Ts'unubil yu'un ixim



Sbak' kulantu

- e) Chapa abaik ta tsojboltsobj swenta yu'un ya atsaik p'ejuk sbak' ixim, albeyaik bin yilel sbonil, smuk'ul, bin yilel sok yantikxan-a.
- f) Ts'ibayaik a'yejetik ta swenta te sbak' ixim te la atsaik.

- g) Ts'ibayaik sok jnopteswanej awu'un sk'oplal ts'un ixim ta ch'in sakil lejchjun sok k'ejaik ta yawil pasbil jun.

3.- Ya kak' ta na'el te bin ya jna'

- a) Ya awulatayik ajoytakik ta nopjun swenta yu'un ya awalbeyik sk'oplal te ts'unubiletik te ya yich' ts'unel ta alumal sok ak'a ta jun.
- b) Chapaik te bin ya ajok'oyik sok ak'a skoltayat te jnopteswanej awu'un.

¿Bin yilel te tejk' wamale?

¿Banti ya yich' ts'unel?

¿Bin ut'il kuxatik te wamaletik?

Nopaikxan te bin ya ka ak'an ajojk'oyike.



4. Sna'elxan yu'un ts'unobiletik

- A'yawayik stojol te bin ya scholbeyex te jtul jtatik sok jojk'oyaik teme ay binti ya ak'an ana'ikxan lek stojol.
- Kurikik ta jk'altik yu'un ya xba kiltik te mach'a yakal ta sts'unel sok ya jojk'obeytik te beluk maba xk'ot ta jkot'antik.

¿Bin k'ajk'alil ya yich' ts'unel te ts'unbaletik?

¿Mach'atik ya x-a'tejik ta swenta ts'unojel?

¿Bin ts'unobil ya sts'unik?

Jok'oyikxan chikan teme ay binti ya ak'anik ya ana'ik stojol.



5.- Sk'oponel

- a) Aya awa'ay stojol te jnopteswanej awu'un yu'un ya sk'oponbat awa'ay jun ts'ibabil k'op.

YAKAL TA K'UXEL TA BA TE K'ALTIKE

Aylaj jtul tatik bajt' yil sk'al, jich yu'un la yil bayal yakal lajel ta ba. Jich la yal:

- ¡Tatika! Ochixkatik ba ta jk'al, ya jmel kot'an yu'un.

Ja' ts'inbi, la sk'abuy banti busul slumil ta yochibal sna ba, och sjok' yot'anuk sta le'a. Ja'ukmeto, la ya'ay stojol sbak'etal te chanbalame, jich te yajwal k'altike yipnax sjok'el sbe te bae mayuk la sta. Jajch' a'tel, ¡chamnax la ya'ay!, k'alal yakal beel ta xmaxel nabti'bot sk'ab. Awunax yu'un:

- ¡Akay! ¡Beluk-abi! ¡Ay bin la sti'on!

Bayal-a lijk' sjol winik, jich la yal:

- Inito la ati'onix, ja'nix jich ya jfi'at-uuk, maliya awil.

Ja' ts'inbi och sle' bintik ya xtu'un yu'un ta spasel spejts'ul, la sle' ak', ch'in te'etik, ton; jich la sjel jilel te bae. Liketelnax sujt' bael sna, k'ux ya ya'ay sk'ab. k'ot yalbey yinam:

- Me'tik la sti'on ba, jich yu'un yotik bayal ayon ta woklajel, ma xju'ix ku'un xk'uxul.

Lalaj sjak' te me'tik yu'une: - ¡Kajwal! ¡Me la awil! ¿Bayalbal sk'uxul? -

- Ma xkujch'ix ku'un xk'uxul - Xi'laj te winike. - Ya jkil teme ya yich' ku'une la jel jilel -

Sakub k'inal. - Ya xba kilix k'altik - la snop te yajwale, jich bajt' ta yilel, chamnax la ya'ay te t'imenix syake:

- ¡Ju'ix ku'un! – xi' te winike.

K'alal la yil le' jipil-a te bae, jich la yal:

- Te bit'il la ati'bon jk'ab lek ay, yo'tik maba ja'nax ya jt'ibat ak'ab-uuk, ja'to chikan ya jbujsanbat abakel ta jsets'.

Alimalnax-a sujt' bael ta sna, jich k'ot yalbey yinam:

- Yotik me'el la jmilix te bae, bayalix smul, yame apay jti'tik sok aletik.

- Lek ay, ya jpay – la sjak' te antse.

Jich ts'inbi, la sch'et sbaik slajinel te swe'elike, bujts'anax la yich' pasel, lok' ta mel-ot'an te yajwal k'altike ja' yu'un mayuk mach'a ya yixlanix-a te sk'ale.

b) Ilawil te lok'ombaetik, chola te bin ut'il ya sk'an ya yich' pasel, tu'untesa te ajt'alil te ya xlijk ta jun k'alal ta swakebal.



c) Ilaik te bin ut'il la apasik te awa'telike.

d) Albeya ajoytak te bin k'ax la amulan ta tsobil k'oplalil la ak'oponike.



6.- Kiltik wamaletik

a) Ilawail te wamaletik.

			
Ixim	Chenek'	Kulantu	Ts'ol

b) K'anbeya te jnopteswanej awu'un te yakuk sts'ibay te biililetik ta yawil ts'ibajel, ta patil ya alok'tay ta yanil lok'ombaetik.



7.- Pasa lok'ombail

a) Chapalex ta tsojboltsobj, lok'tayaik te bin ut'il ya xch'iyik te wamaletik.

Sbak'	Sch'iyel	Kolemix	Sit
--------------	-----------------	----------------	------------



8.- Yorail sjok'oyel p'ijiletik

- a) ¿Bin we'elil awiloj ya yich' pasel ta sit te'etik?
- b) K'anbeya te jnopteswanej awu'un te yakuk sts'ibay ta yawil ts'ib te sbiil we'eliletik?
- c) Lok'taya ta ajun te bintik sbiil we'eliletik la ts'ibuy te jnopteswanej awu'un.
- d) Chapalex ta tsojboltsobj, tsaaik te sbiil we'eliletik te ya yich' pasel ta sbak' te sit te'etik.



9.- Tajimal ta swenta wamaletik

- a) Set'aik lok'ombaetik ta yawil set'ojibal sok te banti ay sbiilik te sbak', te'etik sok sit te'etik. [Set'ojibal 10](#).
- b) Tsobaik te bintik la aset'ik sok kaptiklanaik.
- c) Lok'esaik ta junjun tul te banti kaptiklanbil te bin la aset'ik sok k'oponaik ta k'unk'un.
- d) Te k'alal ya alok'es te set'bil june, te ajoytak ta nopjun ya sjolintayik te bin ya sk'an ya yal te bin ya alok'ese.
- e) Tsoba abaik ta tsojboltsobj, jich bit'il la ataik ta sbak' te'etik sok te'etik te tsajbilix awu'unik.



10.- Te sit te'etik te ya jpastik jwe'eltik-a

- a) Jojk'obeya atatik te bintik we'elil ya yich'ik pasel ta sit te'etik.
- b) Pasaik te bintik ya ajok'oyik:
- ¿Bin sbiil te sit te'e?
 - ¿Bin yilel sbonil?
 - ¿Bin we'elil ya stak' ya yich' pasel-a?
- c) Jok'oyaikxan teme ay binti ya sk'an ya anaikxan stojole.



11.- Lok'taya we'liletik

- a) Lok'tayaik te we'eliletik ta sakil jun sok ts'ibuyaik te sbiile.



K'ejaik ta yawil te ajunik te banti la apas awa'telik

b) Jisa te lok'ombaetik chikan te bit'il ya sk'ane.

Lok'ombail	Sit te'
	Chenek'
	Ajan
	Ixim
	Ch'um
	Kulanta



12.- Yorail sk'oponel jun

a) Ya skoltayat te jnopteswaneje yu'un ya ak'opon te tut ts'ibabil jun.

TE BA'AY JLUMAL YA STS'UNIK

Te jlumal lom t'ujbil, ya ts'unik tea lo'bajeletik, boketik, ixim, chenek' sok ch'um, te sikil lum k'inal ma spsiluk xch'ia, bayal te antswiniketik ta jlumale ya sts'unik ixim, chenek', nalax sok tulesna, yu'un ya xch'ia sok sitin lek-a te ts'unubiletike ya sk'an ya stsaik lek te ts'unubile, te ts'unbajele lom tulan ta a'telinel.

Yu'un te ts'un ixime ja' ya sle'ik sok xk'ejik te ch'ixil ixim lom t'ujbile yu'un ya xjil ta ts'unubil, teme k'ot sk'aalel te ts'unbajele yame x-ich'ot te ts'unubil k'ejbile yu'un ya sts'ajanik ta ja' oxeb k'aal. Spsil te winiketik ta jlumale ya sts'unbajik ta k'altik, ay mach'atik lom lek ya x-a'tejik ya xlok' te sit sts'unbajelike, olil ya sw'eik sok ya schonik, sok ayme mach'atik ja'nax ya staik te ya swe'ike; ayme k'altiketik ma sitin yu'un ya xla j ta chanetik.

c) Pasbeya sbil te lok'ombaetik te banti mayukto pasbil.



Alaxax



Tulesna





13.- Set'a slok'omba schanul ts'unubiletik

- a) Set'a te slok'omba schanul ts'unubiletik sok lap'a te banti ya yal sbiil.
Set'ojibal 11

Kuma'

Schanul ts'unubil

Xanich

Pejpen

Ch'itit

Supul

14.- A'yantayaik bin ut'il ma yak' sba schanul ts'unubiletik

- a) Albeya sk'oplal te bit'il ya smilik te schanul ts'unubiletik sok ts'ibaya.
- b) Bina te ya sitin ta sikil k'inal, pasbeya slok'omba.



15.- K'opona sk'oplal ixim

- a) Le'a sok ajoytak ts'ibabil junetik ta snaul nopjun te bit'il ya yich' ts'unel te ixim ta bats'il k'op tseltal sok k'oponaik k'un ta k'un.



b) Ta atsoblejalik ilaik te lok'omba.

c) Ayantaya te a'tel yakal ta pasel.



d) Ala te bintik yilel sbonil te ixim te ya ana'bey sba.

e) Lok'taya jch'ixuk ixim te ya amulanbey sbonil sok pasbeya sbiil.

Ijk'al ixim	Tsajal ixim	Sakil ixim	K'anal ixim
--------------------	--------------------	-------------------	--------------------



16.- K'opona te tut ts'ibabil jun "na'a belukaa" sok ts'ibaya te bit'il ya sk'an sujt'esele

Ya xpayot sok tan
Sapot teme tak'aje
Xjuch'ot ta cha'
Ya xpuk'ot ta sikil ja'
¿binaa? _____

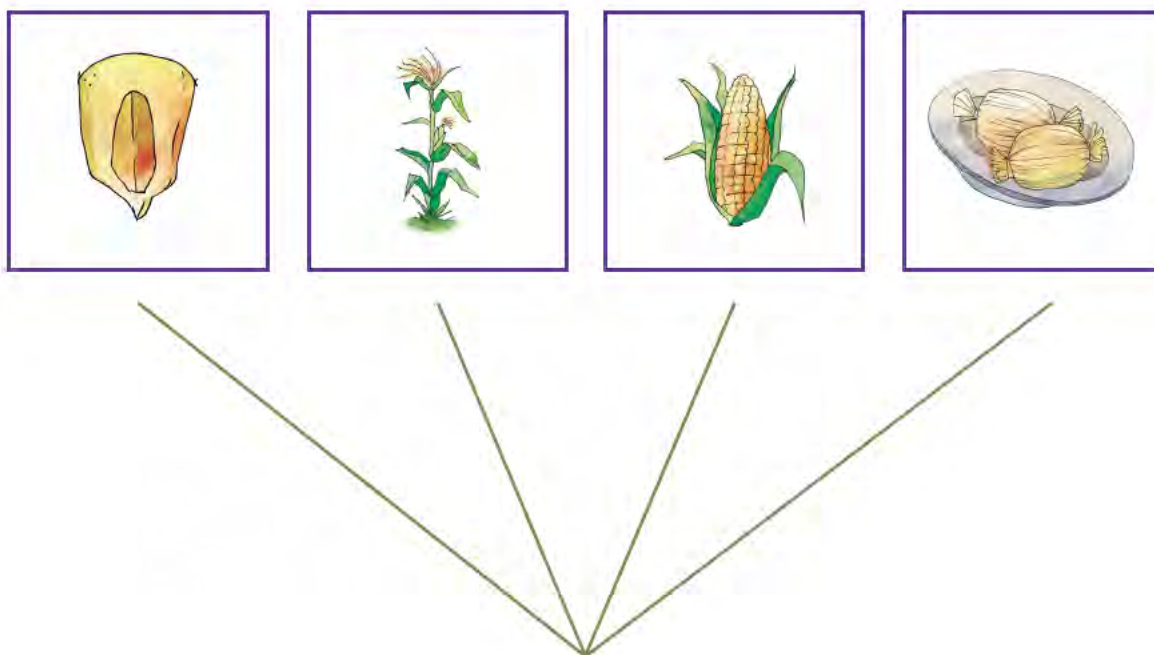
Ya sts'un jtatik sok jmamtiketik
Ay ya x-ak'bot ya'lel sok ya xch'i ta ja'al
Te ste'ele jich bit'il wale'
Ya xchonot ta wobil sok ta paybil sok lom bujts'an ka'aytik.
¿binaa? _____

Sab ya xpasot
k'ixin ya yak'botik te jme'tik
Sepajtik sok bujts'an, kuxulotik yu'un
Skajalska sbonojibal ay ta
K'an, tsaj, ijk' sok sak
Ja'me ya jwe'tik.
¿binaa? _____

17.- Jpastik jpajk yawil slok'ombail ts'unubiletik

- a) Ta tsojboltsobj kich'tik talel te ka'teltik, jich bit'il te bintik la set'ik sbak', te'etik, sit te'etik sok ajtalten we'eliletik.
- b) Cha'ilaik te bintik la ats'ibuyik sok ak'a skoltayex te jnopteswanej awu'unik.
- c) Ta atsojboltsobjik chapaik te awa'telik, ta sbabial sbak' te'etik, te'etik, sit te'etik ta slajibal ajtalten we'eliletik.
- d) Jchajpantik lek te bintik la jset'ik.

Yak'el ta na'el a'telil: jpastik ta chan lejch junetik te banti ya yal sbak' ixim, ste'el ixim, ajan sok we'elil te ya yich' pasel ta ixim.



e) Chapaik ta apisilik te bin junuk ya xbajt nail, ta patil sok ta slajibal.

f) Chapa ak'opik te bin ut'il ya apasik te jpajk' ch'in jun, jich bit'il:

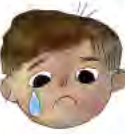


- Lok'onba te ya yich' bael te spat te ch'in june.
- Sbiil
- Ya jpas jbiiltik ta lejch sakil jun.
- Sleojibal ayejetik.

g) Chapaik te a'telil chikan te bit'il ya yal te jnopteswanej awu'unik.

h) Ak'aik ta ilel te awa'telik te banti ay schanebal xujk'. Ik'aik talel ajoytakik ta nopjun swenta yu'un ya sna'beyik sba te a'telil sok cholbeyaik sk'oplal.

18.-YOKLIYEL KA'TEL

llawil te lok'ombaetik, jolintaya teme ja' te bintik la anop ta swenta ts'unobiletik sok te bintik ts'unobil ya xlok' ta alumal.

	Mayuk	1
	Aywan	2
	Lek	3

Aya stojol te bin ya awich' jojk'oyel sok joya te smelelil a'ayej.

1. Ya jna' bin a'teletik tulan sk'oplal ya yi'ch pasel ta jlumal.



2. Ya jna'bey sba bayel ta chajp ts'unubiletik yu'un ya yich' ts'unel.



3. Ya jna' bin ut'il jkajakaj ya xkol ts'unubil.



4. Ya jna'bey sba we'elil ya yich' pasel sok sit ts'unubil ta jlumal.



STALEL SKUXLEJAL JLUMALTIK CHAJPANBIL STALEL, BIN UT'IL YA YICH' CHAJPANEL SOK SP'OLMAL, SJELEL, SCHONEL BILUKETIK

SCHANKAJAL CHAJPANBIL A'TELIL

Sbiil chajpajibal a'telil

Spukel a'telil ta pask'in ta jlumaltik.

Bin ya yich' nopel

Ya ana'bey stojol bin ut'il ya schajpan sbaik jlumaltik k'alal ya yich' pasel k'in ta swenta komon a'tel.

Bin ut'il ya yich' pasel

Kiltik ta lek sok jts'ibuytik chajpalchajp stalel jlumaltik k'alal ya schap sbaik ta spasel komon k'in, kak'tik ta na'el ta muk'ul jlechlejchjun sok slok'onbail.



1.- X-ayanotik yu'un ya jna'tikxan

- a) A'yantaya sok amololab te bin k'inetik ya ana' ya yich' pasel ta alumal.
- k'alal xla j awa'ayantay abaik awu'unik te ayejetik, albeya te jnopteswanej awu'un sp'alajpal k'op te ya stukinik k'alal ya yich' pasel k'in.
 - Lok'taya ta ajun te sp'alajp'al k'opetik.
 - Tulan xa acholbey sk'oplal te bintik k'inetik ya yich' pasel ta alumal.
 - Bin k'ajk'al ya spasik te k'inetike.
 - ¿Bin ut'il ya akoltay alumal ta spasel te k'inetik?
- b) Ilawil ta lek' te lok'ombail bin-a, bin ya yich' tukinel ta pask'in sok set'iklana sbiil te ay ta yawil [set'ojibal 12](#).





2.- Chajpantik sp'alajp'al k'opetik

1. Chajpana sp'alajp'al k'opetik, tu'untesa te tut ts'ibetike sok pasaxan teme ay ba'ay mayuke.

na

k'

el

mut

pa

ul

il

me

tij

in

We'

il



2. Ts'ibuya te spa'lajp'al k'op la ata fa chajpanel.

ul



3.- Scholjibal sp'alajp'al k'op

a) Albeya te jnopteswanej awu'un yu'un ak'a sts'ibay te bintik ya yich' tu'untesel ta spasel k'inetik.

b) Ta atsojboltsobik ts'ibayaik te bintik ya yich' tu'unteseel ta k'inetik ta alamal.

Spasel sk'inul ja'

Mut

Spasel loil k'in

Ajk'ot

Slajibal a'tel yu'un nopjun

K'in

Sk'in stalel jlumaltik

we'el



4.- Ixtajan

a) Li' ta kapal ts'ibetik le'a sp'alajp'al k'op ay ta kapal wots'ol sp'alajp'al k'op, joytiklana sok chajp'ana te jcholochol k'opetik.

A	w	e	e	l	e	T	s	s
L	k'	a	j	k'	r	H	u	l
o	s	d	k'	n	t	K	m	x
i	s	ts'	i	t	t'	F	n	x
l	h	k'	p'	a	j	k'	o	t
k'	i	o	p	u	r	S	b	e
i	t	p	ch	i	t	A	m	x
n	j	s	t	i	y	S	a	r
n	l	u	o	t	l	K	r	m
i	m	x	d	o	a	W	o	u
p	c	b	f	w	a	X	s	i
n	i	ch	i	m	o	E	s	i'

1.- We'el

2.- Loil k'in

3.- K'ajk

4.- Ul

5.- K'in

6.- Mut

7.- Ajk'ot

8.- Chitam

9.- Wakax

10.- Nichim

11.- Oxom

12.- Si'

5.- Yorail ts'ibajel

a) Ts'ibtaya te jp'al k'opetik te la atajtiklan sok pasa sch'olet k'opetik.

Ya jmulan yilel loilk'in

1.-

2.-

3.-

4.-

5.-

6.-

7.-

8.-

9.-

10.-

11.-

12.-



6.- Yorail sk'oponel ts'ibabil jun

a) K'opona jun sok jnopteswanej awu'un.

LOILK'IN YU'UN BACHAJÓN

Ja' te namey bayelaj ya xtal ta elk'anel bael te yantsilel jlumaltik yu'un te karibioetik, ya la xbe'enik bael ta ik' ta tokal...jichlaj-ek te swinikul te jlumaltike yalaj xbajt' yik'ik talel-ek te yantsilelik te karibioetike. Malaj xkujch' yu'unik ayinel te li' ta jlumaltike, malaj x-alajik, yalaj xchamik, k'ayemlaj-a te ma x-atinik, sok bayel xch'alel sjolik, sok ay spechechul sjolik. Te yantsilel jlumaltike bayel ya x-ik'ot bael yu'un te karibioetik ta ik'laj soklaj ta tokal, jich, jichlaj ya spasik, ja' te jajchlaj te k'inichil mamal, lalaj yal, - Maba lek te bin ut'il te bayel ya x-ik'ot bael te kantsileltike, ilawil te spakol, ma x-alajik ta jlumaltik - xchilaj, ja' lek ya jchajpantik, ya xbajt' kik'tik talel ya jmaliytik, sok ya jpastik yaxna ta banti ya jmak'lintik te ula'ile. Te yantik trencipaletik la sjak'ik:

—Lek teme talike, li' ya kak'betikix, ma lek te ya yik' bael te yantsilel jlumaltike - xchihiklaj. Lalaj sjak' te K'inichil mamal: - Lek ay, ya yich' lok'esel tikonel k'op yu'un ya xbajt' yalbey, yu'un jich ya jna'tik binti k'ajk'alil te ya xtalike, yu'un ya jchajpan jbajtik, leklaj ay chajpax-abi, ta patil lalaj yal te K'inichil mamal: - Ya jle' jpak'abal ku'untik, ya xbajt' awalbeyik te jmamtik k'ankujketike yu'un ya xtal skoltayotik teme mauke yame yak'botik.

Bajt'laj te k'ope, bajt'laj yalbey te k'ankujketike, yolojlaj sk'an te k'ankujketik. Lalaj sta sk'ajk'alel, talaj te karibioetik. K'alal lumto xmo talel ta xixintonal-a, ilotlaj yu'un te k'anilmo' mut, te lutsulaj ta sk'ab takin taj, ja'i ta te moixe. K'alalaj yil ochlaj wakwonel, xwakwonlaj. Yololaj yal te mamal karibioe: - ja' te awa'ye, ja'te mamale, la sna'otikix te nok'olotik ta talele.

—Xchi'ik laj. Taliklaj ja'bi, k'alalaj jul ta yaxtelja', aylaj cheb antsetik te ay ta sak'umajel-a, te ja' ini la jmak bejetik, lalaj yal te antsetike:

—¡K'axanik!, ¡solanik! - Xchiilaj. - Lek ay. - xchilaj te mamal karibio, patil lalaj sjok'oyik:

—¿Bantito jilem te lume? - Lalaj sjak' the antse - Lumxanix ta ine maba namalix - xchilaj. K'alalaj ta solet talel-a, jich tey la lutsul ta ti' bea te yaxal mute, ja' te sneje pak'alaj ta lum spisillaj tek'bot yu'un te karibioetik, k'alalaj ta solet talel-a jajch'laj ta ok'el: - hukpik, hukpik, hukpik - Xchilaj. Lalaj yal te mamal karibio:

—Najototikix ja'yebotik, ajtaya abajik teme ayotiknix jukpik-a. Te jukpik, ja'laj ocho mil te jun pike. Ya sk'an ya yal te ay 56000 ta jtul te karibio talik ta jlumaltik Bachajon. Te k'inichil mamal bajt'laj ta stael talel, k'alalaj taot we'botlaj spasil sbak'etal yu'un te karibioetik, k'alalaj sujt' bajel ja'xanlajix swol sbakel, na'jiltesbilaj bajel yu'un te karibioetike.

K'alalaj k'ot chapalajix te yaxna, ochiklaj bael ta banti pasbil muk'ul pejchel stan te', k'alalaj jukajik spasilik, te yantsilel te jlumaltike ochlaj yalbeyik swe'elik, lek ay k'alalaj ochik ta we'el, ch'ayemlaj yot'anik ta we'el-a. Te jlumaltik lalaj sk'astiklanik talel niwak sk'ab te'etik k'ojt'laj ta banti nok'ajtik ta we'el, teylaj jajch'ikix ta miltamba'abi, mach'atik ay yu'elike aylaj chajwuk, ik'etik, choj, mis sok tsobolaj binti ay yu'unik, temalaj la spasil te karibiotike, ja'xanix te mach'a aylaj yu'eliklaj-eke ochiklaj bael ta lum jichlaj kolik-a.

K'alalaj te miltamba bayelaj te jil chamen winiketik-a, k'ax tu'ublaj te lum, jachlaj te k'inichil mamale, lalaj yal: -Ya xbo'otik, li'i ma lekix ayinel bayel stujil, ya xbajt' jlejtik yach'il jlumaltik. Jichlaj bajt'ik te k'inichil mamale lalaj sts'apts'oy bal snabate' ja'tolaj te la sta ta banti sts'aploj ochel te sna'bate'e, yuk'inajlaj jajchel. Lalaj yal te mamale:

—Li' ya xjilotik ta najinel, li' smuxuk' te balumilale.

¿Bin sbiil te tsobil ts'ibabil k'op te la awa'aye?

¿Bin ach' sp'alajp'al k'op la anop sok ts'ibuya ta yak'olal banti jistiklabil?

¿Yabal spasik tajimal k'in ta alumal sok bin k'alil ya spasik?



¿Yabal ana'bey swentail te bin yu'un ya spasik te tajimal k'in sok bin ut'il ya akoltay te alumale?



7.- Nopa sok na'axan

Te karibioetik ya yelk'anik

k'inichil mamal

Ya la xbehenik bael ta

hukpik

Mach'atik te ma x-atinik ja'laj te

karibioetike

Mach'a ich'bil ta muk yu'un te jlumaltike ja' te

smuxuk'

Bin sbiil te mut la yak' snaojibal te bin yakal ta k'oel ta pasel ja'

ants

Banti k'ojtik ta najinel jalaj _____ te bajlumilale

ik'

b) Ta a'telil te k'axixe ¿bin jil ta ajol? sok ts'ibuya sp'alajp'al k'op te lek ya schol te ayejibal k'op swenta yu'un yato sp'oltes sba te anopojibale.

c) Ts'ibuya sbiil te lok'ombailetik.





8.- K'inetik ya spas jlumaltik

- a) Albeya jnopteswanej aw'un cha'oxp'aluk sp'alajp'al k'op ta stojol pas lo'ilk'in.

- b) Ta atsojboltsobjik pasaik te bintik k'inetik te ya yich' pasel ta aluma sok le'aik junuk te banti ya ataik bayel p'ijilil.



wakax



d) llawil sok ajoytak ta a'tel teme lek te bitik la apase.

c) Ta atsojboltsobjik ts'ibuyaik te banti komik te scholochol k'op sok sp'alajp'al k'op te la anajk'an ta jistiklabil jun.

1.-

2.-

3.-

4.-

5.-

6.-

7.-

8.-

9.-

10.-





10 .- Jle'tik ts'ibetik sok sp'alajp'al k'op

a) Joya te slijk'ibal k'opetik sok paja ts'ibetik te ayik ta oilil.

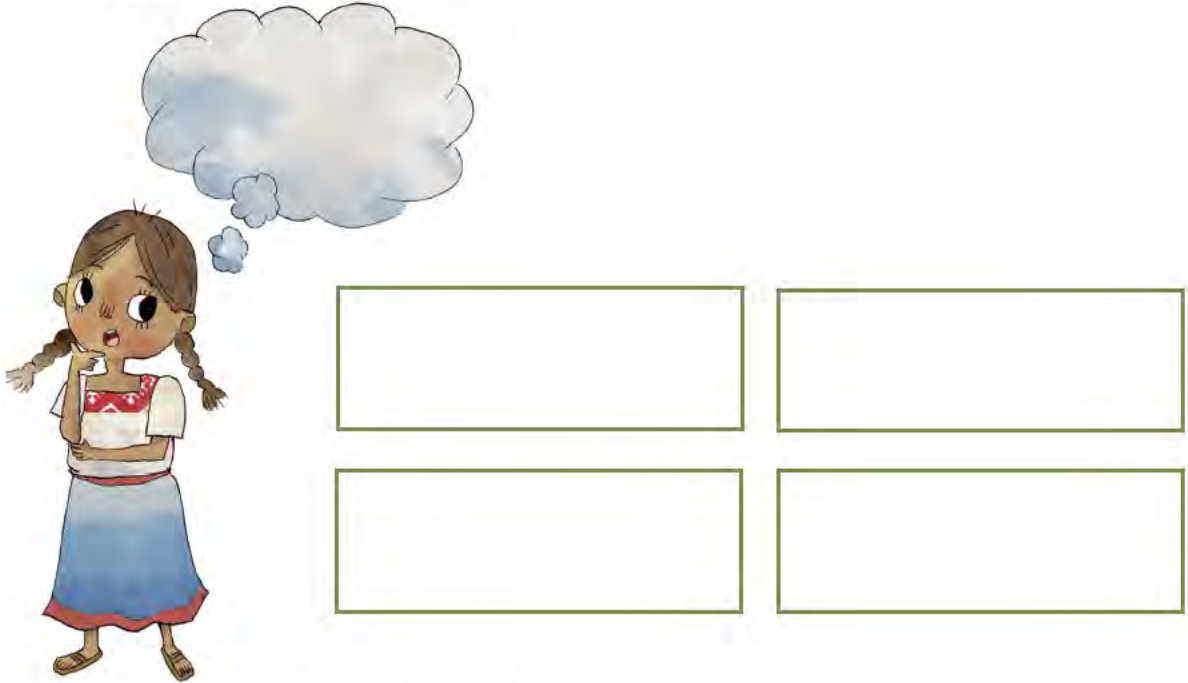
Namey	N	bayel
Banti	B	mamal
K'op	M	Ula-il
T'ulaht	X	xtal
Yaxtela	Y	Kal
	K	
Bachajon	K'	Pak'al
	P	
Ik'	CH	Ch'um
	T'	
Choj	TS'	mis
	CH'	
Muxuk'	I	Ts'i'

b) Lok'taya te sp'alajp'al k'opetik te la apase sok ak'axan ochel teme ay yantik ya ana'bey sbae.

TS' **T** **CH** **P** **M**

Jna'tik

- c) Ts'ibaya chanp'al k'opetik ya xjul ta ajol swentaul tsobil k'op yu'un loil k'in Bachajon.



- d) Cholbeya jteb sk'oplal bin ya yak' ta na'el te jp'al k'opetik la ats'ajtiklan sok ban ya xtukin awu'un



11.- Ajtalten k'inetik

- a) Ka'aybeytik sk'opik te mach'atik muk'ix sch'ielik te bin ut'il ya spasik ajtalten k'inetik ta jlumaltik.

- Pasbeyaik sbiil te k'in la ale'ik sok te lom bayel bin ya yich' nopel tey-a.
- Chapaik te bin ut'il ya ak'oponik te jtul jtatik mok jtul me'tik.
- ¿Binti ya ak'an ana'ik stojol ta swenta spasel k'in? Ya stak' teme ya ajok'oyikxan teme ay binti ma ajul ta ajolik.

- b) Spisil te bin la awich'ik cholel, manchuk ya sch'ay ta awo'tanik te bin la yalbex te mach'a muk'ix sch'iele. Ts'ibayaik te bintik tulan sk'oplal te la awich'ik alel.
- c) Ta sna'ojibal awu'un yabal xk'ojt ta pasel pajalnix jk'intik sok yan lumetik. Jolintesa bin yilel ya xk'ojt ta pasel.



12.- Jtalel jo'otik

- a) Aybal ataoj ta snopel bin yu'un jich sbiilinej te k'ine.
- b) Bin yilel ya yich' pasel ta alumal.
- c) Albeya jnopteswanej awu'un jp'al k'opetik banti yakalat ta yilel ya yich' chajpanel te k'ine.

d) Joytiklana ta tsaj te k'inetik te ya yich' pasel ta awuts'awalal sok pasa ta ijk'nax yaxal te k'inetik te ya yich' pasel ta alumal.



Sk'anel ja'



Sts'akayel kawiltik



nujpunel



Sk'in animaetik



Sk'in jkajkanantik



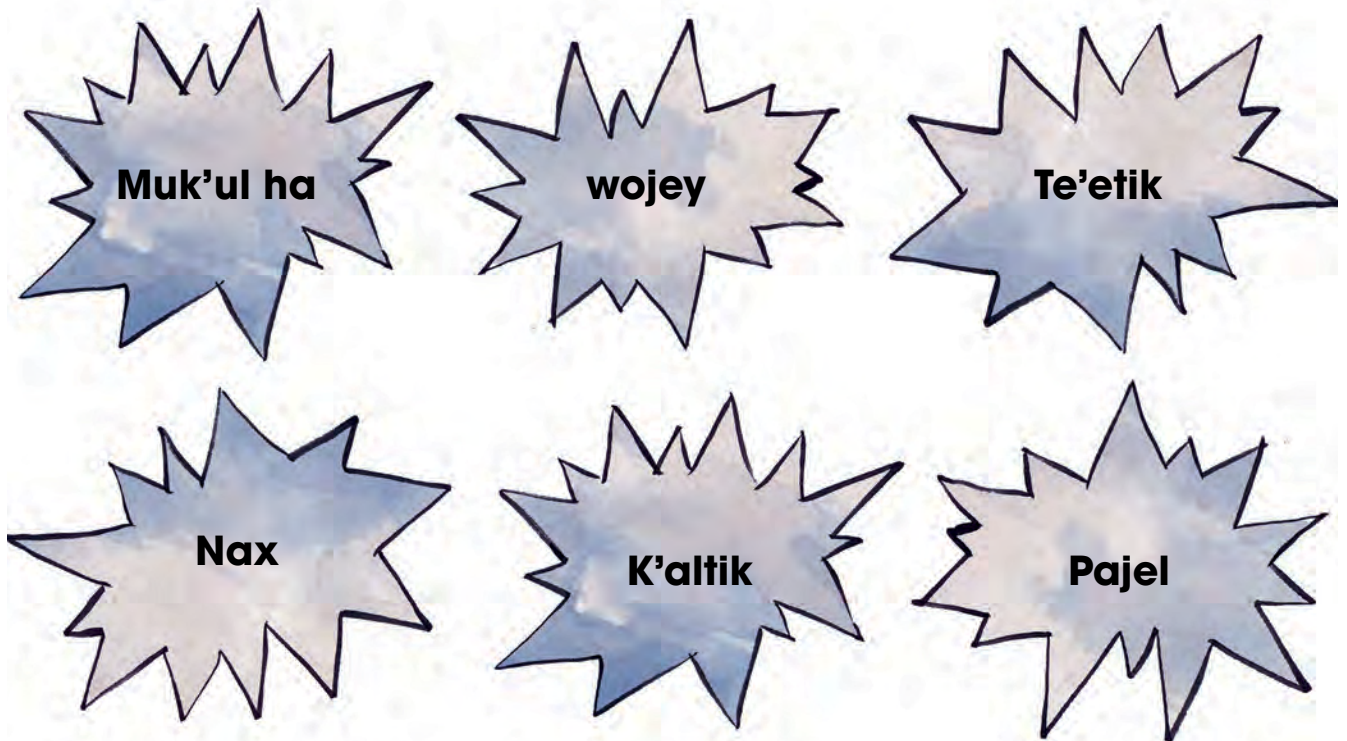
Loil k'in

e) Ta atsojboltsobik, cholbeyaik sk'oplal te bin yu'un te ya spasik te k'in sok bin k'ajk'alil te ya spasike.

f) Te sbiil k'inetik te la apasik ta atsojboltsobik, jok'oyaik te bin k'ajk'alil ya spasik te k'inetik.

g) Chapaik te bin ut'il ta spasel k'in, bin k'inil ya yich' pasel ta sjelawel ach'jawil, bin k'inil ya yich' pasel ta patil mok ta yolilal ja'wil sok bin k'inil ya yich' pasel ta nopol slajibal ja'wil.

- ¿Bin k'inil ya yich' pasel ta nopol ta alumal?
- ¿Bin sp'alajp'al k'opetik ya atu'unt'es?



h) Ta atsojboltsobjik pasaik te bin ya yich' k'anel.

Sbiil k'inetik

Sbiil k'inetik



13.- Ayantayaik bin ut'il spastiklanel na'ojibaletik

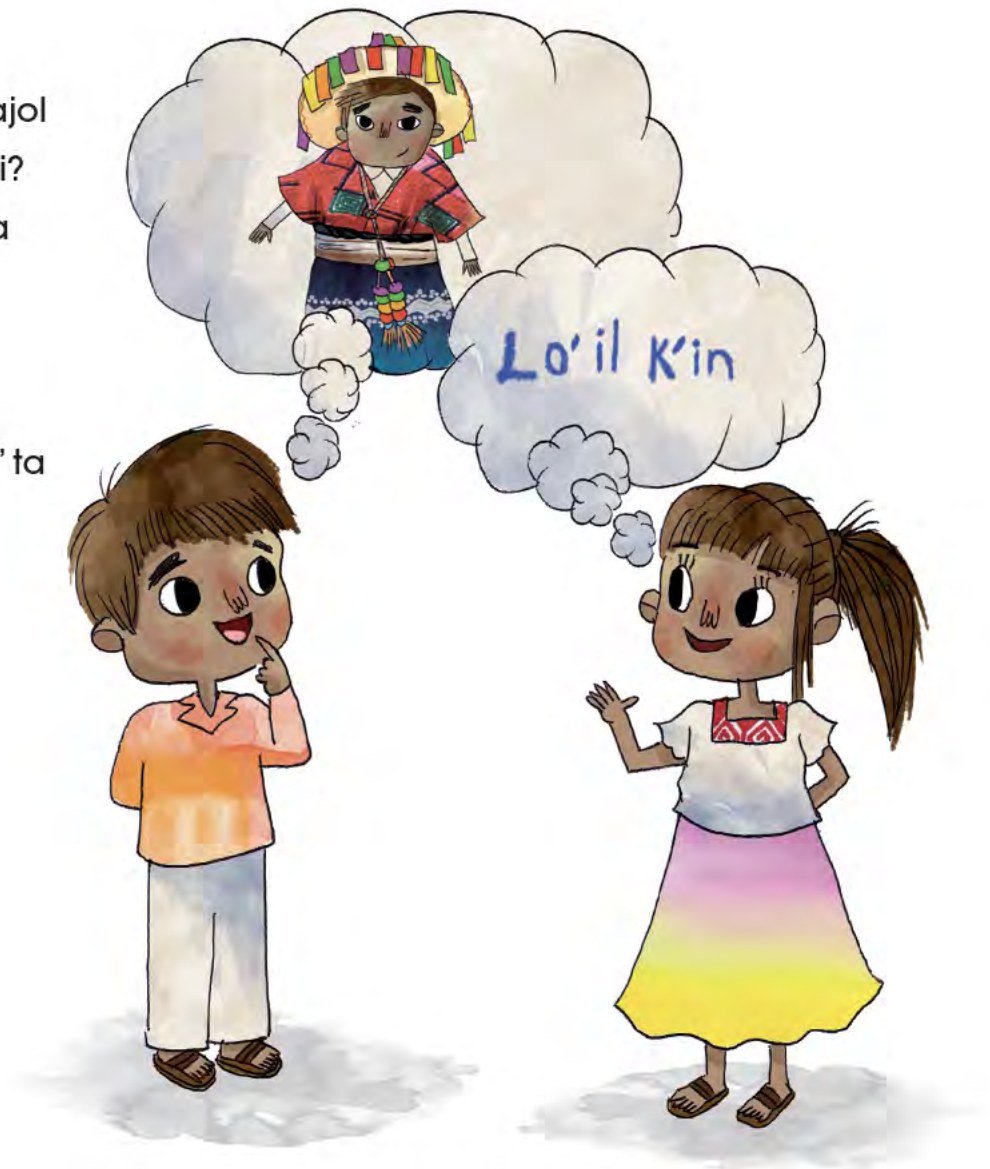
a) Ta atsojboltsobjik alaik te bin ya ana'ik ta swenta te k'inetik te la atsaik.

- ¿Bin sbiil te k'ine?
- ¿Bin ut'il ana'oj stojol sk'ajkalel te k'inetike?
- ¿Bin ut'il ya kich'tik ik'el ta jlumaltik?
- ¿Bin yu'un te ya yich' pasel te k'ine?
- ¿Bintik a'telil ya yich' pasel te k'alal ya spasik te k'ine?
- ¿Mach'atik ya x-a'tejik ta spasel te k'ine?
- ¿Macha'tik ya xk'oltaywanejik yu'un ya yich' pasel sok bin a'telil?



b) Kik'eltik.

- ¿Bin ya xtal ta ajol k'alal ka awil ini?
- ¿Bin yilel ik'el ka ana'bey sba?
- ¿Jojk'obeya jnojpteswanej awu'un te binxi' ta spasel sjunil ik'wanej?



c) Yantik yilel ik'el.

- Sok te lok'ombaetik la awiltiklan bin yilel ya yich' pasel ta alumal.
- ¿Bin yan yilel kich'tik ik'el ya ana'bey sba ta yantik lumetik?



14.- Jna'tik sok jp'oltestik sna'ojibal ku'untik

- a) Ts'ibaya chanp'al k'opetik banti ma ya xch'ay ta ajol yu'un kik'eltik ta pask'in.

- b) Ayantaya ta komon binti ya yak' ta na'el te jp'al k'opt te la ts'ibaye.

- c) Lok'taya, bona sok set'a lok'mbailetik ya yak' ta na'el bin la anop.



14.- Jna'beytik sk'oplal bin ut'il ta pasel muk'ul lejchlejch jun

a) Bin yilel.

- ¿Bintia te muk'ul lejchlejch june?
- ¿Banti ay awiloj?
- ¿Bin yich'oj te muk'ul lejchlejch june?

b) Ittiklana ta lek bayel ta chajp jpakj' juentik yu'un ka awil bin ts'ibaybil.



- ¿Bin lok'ombailetik ka awil?
- ¿Bin ya yak' ta na'el?
- ¿Bin awo'tan ya ana'bey sba?

c) Ak'a ta na'el sok amojlolarab.

d) Yoma abaik ta tsojboltsobj yu'un ka atsaik bayel ta chajp junetik te banti ay sk'oplal k'inetik te la atsaik.

- ¿Bin yilel te junetik te ya scholik k'opetike?
- ¿Aybal bin la anopik ta swenta te
- ajtaltan k'inetike?

e) Jpastik muk'ul lejchlejch june.

f) Jtsatik te bintik ya yich' tu'untasel.





16.- Spasel muk'ul lejchlejch jun

- a) Chajpana te bin ayejetik ya yich' bael te muk'u lejchlejch june.
- b) Chapaik ta atsojboltsobik te bin sbiil ya awak'beyik, bitik lok'ombail, bin k'ajk'al sok banti ya yich' pasel te k'ine.
- c) Chapaik te bin ut'il ya ats'ibayik te k'opetike.
- d) Ilawilik sok ajoytak te bitik la awotsesik ta muk'ul lejchlejch june.
- e) Chajpana te bin ut'il ya awak' ta na'el stojol te bin la apas ta muk'ul lejchlejch jun.



- f) Ak'aik ta ilel te muk'ul lejchlejchjun ta snail nopjun mok ta alumal.

17.- YOKLIYEL KA'TEL

- a) Ts'ibaya chaneb biilil yu'un k'inetik

1. Joya te lok'ombail te banti ya yalbey sk'oplal pask'in.



muk'ul
lejchlejch jun



ts'ijbaybil snaojibal
k'op



k'op-ayej

b) Ts'ibaya bin ut'il ya yich' chajpanel ta muk'ul lejchlejch jun.

c) Banti ya xtukin ku'untik te muk'ul lejchlejch june.

STALEL SKUXLEJAL JLUMALTIK YA JPOXTAY SOK YA JKANANTAYTIK JCHAMELTIK SOK WAMAL POXILETIK

YO'KAJAL CHAJPANBIL A'TELIL

Sbiil chajpajibal a'telil

Jpoxstay jbatik ta wamal poxetik.

Bin ya yich' nopel

Ya anopbey sbiil sok stuuntesel poxil wameletik, teynix ya apas ch'in jpajk' jun.

Bin ut'il ya yich' pasel

Ya kaltik bin ya jna'tik sna'ojibal yu'un chameletik sok wamaletik poxetik ya spoxtaylan ya yich' chajpanel ta ch'in jpajk jun.



1.- Sk'oplal Poxil wamaletik

- a) Ja' te bin ya jna.
- Bin chamelil ataoj
 - Ay macha tsakbilix ta chamel awu'un
 - La awich' poxtayel ta wamal pox ¿bin wamalil?
 - Albeya jnopteswanej awu'un yu'un ya st'ibay ta yawil ts'ib, sbiil wamal poxetik ya spoxtay chamel.
 - Lok'taya ta ajun te bin xcholet la sts'ibay te jnopteswaneje.



- b) Te wamaletik ay ta ana banti ya xtu'un awu'un ta swentail poxil.

- c) ¿Spisilbal te wamaletik ya yich' tu'untasel ta poxil?
- Chapa sok ajoytak te bin ya xtu'un ku'untik ta stojol wamalil poxiletik.
 - Chola bin wamalil atu'untesej te k'alal ya stsakat chamel.
 - Ilawil te lok'ombaetik ts'ibuybeya sbiil te bin wamalil ya spoxtay te ajt'alten chameletik.

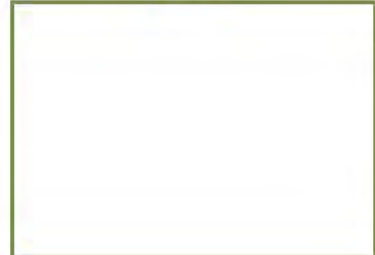
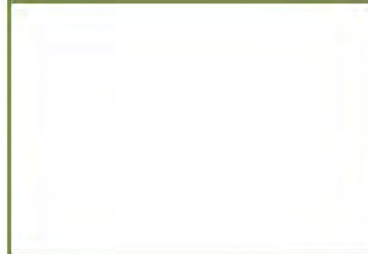


d) Jistiklana junjun chamel, sbiil wamal pox sok slok'omba wamal ya spoxtayotik.

Chamel

Sbiil wamal pox

**Slok'omba wamal
pox**





2.- Wamal poxetik

- a) Cha'ila biililetik yu'un wamal poxetik sok ak'a slok'omba ban ya xbajt te ayik ta yawil set'ojibal. **Set'ojibal 13.**
- b) Set'iklana lok'ombaitetik sok lap'tiklana ban jochajtik ta yajlanul ts'ibaya sbiil.



3.- Ilawil ja' te lok'ombaitetik sok na'a bin sk'oplal te tsobil k'op ts'ibaybil

POXIL WAMALETIK

Ay oxlajuneb ja'wil ay bin k'ot ta pasel yu'un jtul winik ta jlumatik Ocosingo. Jun k'ajk'al te jtul winik jKaribio sbiil bajt' ta steel ti'bal ta ja'mal yu'un ya swe' sok yinam, sok yal snich'nab, yu'un stalelik te ya sle'ik swe'elik, ja'ini te winik la sta wokolil tey ta ye'tal te ja'mal, la sta ti'el ta chan te ik'bolay sbiil te k'ax bayel spukujil ye, te winik jukul k'oel ta lum tey la ma'ju' sjajchel k'ax muk'ul jts'in jajchlej ta jowil k'op, ja'uk meto la spas tulan la stul wel ya'benal ja'mal te tek'el ta xujk' lalaj yotses ta ye, la xjach'ulan sok la yuch'bey yalel, ta ts'inax jajch sna'bel sok lekublaj k'inall la ya'ay.



c) Jak'a te bintik ya yich' jojk'oyel, koltaya abaik sok ajoytak

- ¿Bin sbiil te ts'ibabil k'op la ak'opone?
- ¿Bin wokolil la sta te jKaribio?
- ¿Beluk ya yich' pasel-a te te'etike?



4.-Ya'ayel stojol sok sts'ibayel

a) Ts'aktesa te ayejetik, tu'untesa te k'opetik ayik ta yawil set'ojibal sok lok'taya te banti jisbil. **Set'ojibal 14**

1.- K'alal ya xtiawan jch'ujtik ya jkuch'tik ya'lel _____

2.- Teme la stsakon obal te jme'e ya spay _____

3.- Te k'alal ya x-ilin te jme'jun ya yuch' ya'lel _____

4.- Te mach'a bayel slukum ya sbik'ik _____



5.- Jna'beytik swentail sbijil te mach'a muk'ix sch'ielik.

a) Ayanan sok mach'atik muk'ix sch'iel, koltaya abaik sok jnopteswanej awu'un ta sjok'oyel te k'opetik.

- ¿Bin poxil wamalil ya ana'bey sba?
- ¿Banti ya yich' tael te poxil wamaletik?
- ¿Bin swentail?
- ¿Bin yilel te wamal?
- ¿Bin ya xtukin ku'untik yu'un te wamale?

Sna'ojibal

Bayel sk'oplal te mach'atik muk'ix sch'ielik ta jlumaltik meel ya yak' jnoptik lekil kuxlejal.

b) Lok'taya ta ajun te bintik ya yich' jojk'oyel, ya sts'ibuy yantikxan jojk'oyel k'opetik te jnopteswaneje.

- ¿Bitik la anop te k'alal ayanat sok te mach'atik muk'ix sch'ielike?

- Ta jun lejch sakil jun ts'ibaya sbiil wamal pox.
- Pasbeya slok'omba wamal pox.
- Ala bin yilel wamal pox.
- ¿Bin ya spoxtay?
- Kejtiklana ta pasbil jun yawil



6.- ¿Yorail ts'ibayel jun!

- a) Ixtajan sok jp'al k'opetik.
- b) K'opona te ayejetik sok
sujt'esa te bin
ya awich' jojk'oyel
- ¿Bin sbiil te ts'ibabil k'ope?
 - ¿Binti ya sk'an yal te bin altinlabil?

Te bin altilanbil

Te mach'atik ya yich' ta muk'
kuxlejal bayal k'aal ya
xkuxin.

Spisil bina ay ta k'inal
wueltanax ya xlajik.

Te mach'a k'un'k'un ya
xbeen lek ya xk'ot ta slumal.

c) Ts'aktesa te ts'ibabil k'ope:

Te mach'atik ya yich' ta muk' kuxlejaj _____

_____lek ya xk'ot ta slumal.



7.- Sts'akayob tsobil k'oplalil

¿YA BAL KA ANA' BIN K'OJT TA PASEL TA STOJOL TE KARIBIO-E? KA'AYTIK STS'AKAYOB YAYEJAL ¿BIN LA STA TA ILEL JKARIBIO?

K'alal lekubix k'inal la ya'ay la stam sba jajchel, aylaj bayal k'oel ta mel-o'tan oralaj ilot yu'un te yiname sok te yal snich'anab, jich jajch yalbey te binti la spase sok mayuk sti'bal k'ot ta sna'.

- La jta tulan wokolil ta ja'mal, la jta te chije k'alal jach'on ta stanel sok te ts'ie k'an jtsakbey kotik snutsoj te ts'ie, jo'on maliyej ta be ta jk'op-ek ma la kil banti lok' talel te pukujil chan te ik'bolay sbiil oranax la sti'on ta kok, ma' ju'ix jtsakbel te jmachit sujt' bael ta ch'en stukel te chane, jo'on nakalonix jilel yu'un ta lum ma' ju'ix jajchel. - Matowan yorailuknya schamon - xchi' te winike, la jtul ya'binal te' la ja'ch'ulan jich bit'il la kalix. Awa'ay bit'il la jtajbey xpoxil te ti'ben chane, te oranax ya xkolotik yu'un.



Konik abi xi'iklaj te mach'atik yak ya'aybel stojole, k'alal k'otik la yilik te smeletil te bina la yile, chikanto te sch'ich'el sok bayal chikan tsajuben li'a te banti la sbalilan sba, sok te ja'mal te ban la stule, yotik ay spoxil te oranax ya xlekubotik yu'un ta biluk chanil ya sti'otik.

Smeletil yakalix-ek ja'ito te jo'on la jts'ibuy ja'ini bayal jlumaltik ya sna'ik stojol te ya skoltaywan ta oranax, chikan sk'oplal yu'un te jlumaltik, spisil chanbalametik te ya xti'ot ta ik'bolay jich bit'il: wakax, chitam, kawu, ts'i', oranax ya xlekubik-ek, jich k'oemix ta pasel ta jlumaltik sok ta yantik lumetik.

Autor.

Esteban Jiménez Gutiérrez

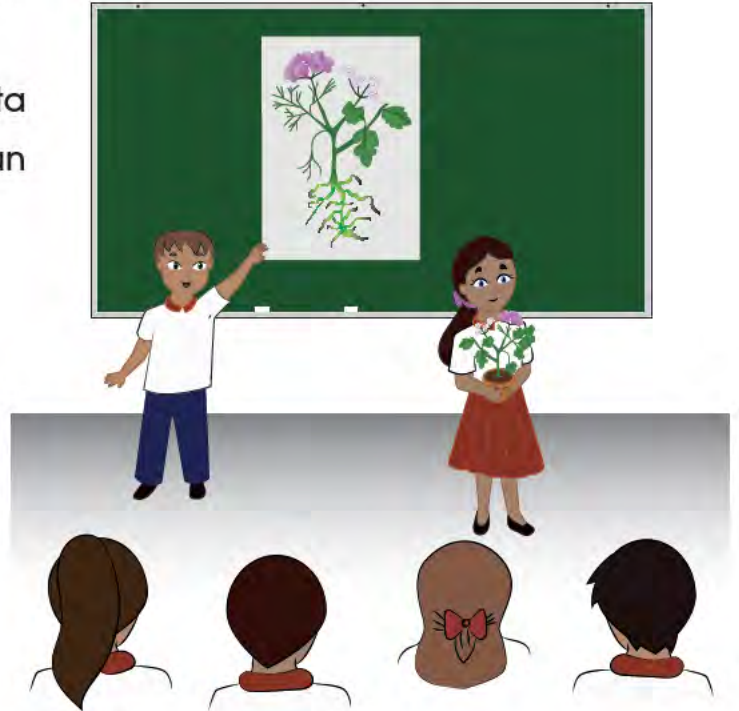
Nazaret Winik



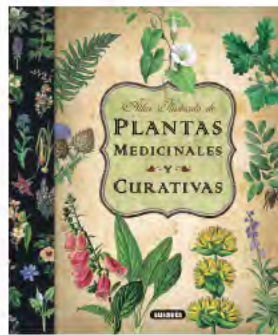


8.- Sle'el sk'oplal te poxil wamaletik

- Ta tsojboltsobj cha'tsakaik lokel te bin la apasik yu'un wamal pox.
- Ak'aik ta ilel sok amojlolar schajpajibal awu'unik.
- Taaik ta nopel mach'a sok bin ut'il ya yich' ak'el ta na'el.
- Aya awa'ayik ten bin ya yak' ta na'el amojlolar ta nopjun yu'un ka lekubtesik awa'telik.



- b) Le'beya sk'oplal te poxil wamaletik ta jpajk junetik te ayik ta yutil te banti ya anop jun soknix ta snail nopjun.



- ¿Bintik ayejetik la ata?
- ¿Bintik wamal poxiletik la j-atabey sk'oplal te banti la ale'e?
- ¿Aybal banti ya ana'bey sba te poxil wamaletik te la alebey sk'oplale?
- ¿Yabal atu'undes ta ana sok te banti jajch'emat?
- ¿Lajbal amulan te k'opetik te ayik ta jpajk junetik? ¿Bin yu'un?

c) Ta tsojboltsojb cha' ilaik banti anajk'anejik ta lejch sakil jun sk'oplalul yu'un poxil wamal yabal spas ta jelel sok te bin la sta ta jpajk junetik la awiltiklan.



9.- Ya jts'aktes k'op-ayej

a) Alabin yilel te poxil wamaletik soknix ala bin chamelil ya spoxtay.

Sbiil	Bin yilel	Beluk chamelil ya spoxtay
Kajk'aan		
Wena		
Yakan k'ulub		
Axux		
Hinojo		
Manzanilla		
Tujt		



10.- Ya jk'opon sok ya jka'ay stojol

- a) K'opona sok jnopteswanej te bin ts'ibubil ta alan swenta poxil wamaletik.

Tulan sk'oplal ta yo'tan te jlumaltik te stu'ntesel poxil wamaletik, ta namey k'inal te jme' jtatik ya sna'ik stu'ntesel te poxil wamaletik, jich bit'il yakan k'ulub, kajk'aan, axux, wena, sok yantikxan-a. Ya yalik ja'laj lek sab ya yich' le'el te poxil wamaletik yu'un lek yaxiktoa. Te poxil wamaletik ya stak' yich' tu'ntesel yisim, yabenal, sit, spojchil, Ste'el, chikan te bin chamelil-a. Ay mach'atik ya sna'beyik swentail sok sk'oplal te bin ut'il ta meltsanel te poxil wamaletik

- b) Bin wamal pox la yak' ta na'el ts'obil k'op chajpambil, jistiklana.

Yakan k'ulub manzanilla kajk'aan axux wena tujt

- c) Ts'ibaya te me ay yan wamal pox ya ana'bey sba.
-

- d) Paja awa'telik sok yantik amojlolar sok ak'aik ta ilel teme pajal la astibayik jp'al k'opetik yu'un wamal pox mok yantik yilel.
- e) Tsobtiklana spasil wamal poxetik yantik yilel bin ut'il awu'un sok ts'ibaya ta ajun.



11.- Ya jnop ta tajimal

a) Ta cha'chatul le'aik te ayejetik.

I	F	M	D	C	H	I	T	A	M	Q	V	X	T
F	R	F	E	K	N	A	E	E	N	L	Y	R	P
Q	O	J	I	K	U	O	A	U	O	Q	L	M	W
E	Q	I	F	C	O	A	O	S	I	Y	M	U	T
A	X	U	X	G	A	J	A	N	P	S	O	M	Q
E	W	A	K	A	X	U	E	B	N	A	H	Y	A
P	Y	R	A	N	G	U	P	U	T	J	O	S	A
T	U	L	F	T	Y	E	C	L	T	B	U	P	N
E	W	I	U	E	I	L	I	B	W	S	O	Q	W
K	U	O	O	L	X	Q	O	B	U	H	W	J	B
I	U	P	T	C	U	M	X	T	S	'	I	'	N
L	O	R	E	B	F	T	A	W	A	O	K	F	H
W	A	M	A	L	Y	A	U	R	W	E	N	A	S
M	E	E	D	J	N	I	C	H	I	M	C	Y	U

**wena
axux
nichim
chitam
mut**

**wamal
na
ajam
wakax
ts'i'**

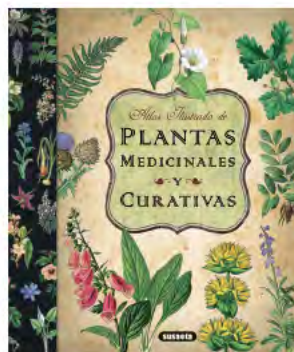


12.- Yawil slok'omba poxil wamaletik

- a) Ya ana'bey sba yantik yilel stsojboltsobj lok'ombail ta jpajk jun.



- b) Ila bin yilel te stsojboltsobj lok'ombail ta jpajk jun sok ala bin swentail.
- c) ¿Bin yilel, bin ay yu'un, binti ya yal, binti pasbil-a?



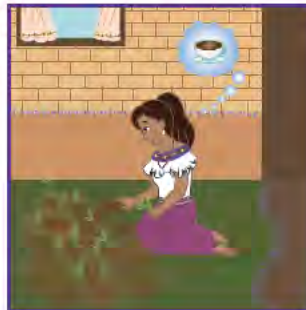


13.- Yorail sk'oponel jun

- a) K'opona te ts'ibabil k'op sok sujt'esa te bin ya awich' jojk'oyel.
- ¿Banti ya sts'unik te poxil wamaletik?
 - ¿Bin yu'un te ya skanantayik te poxil wamaletik?
 - ¿Bin yu'un te ya yich' ts'unel sjelol te k'alal ya yich' bojel te poxil wamal?
 - ¿Mach'atik ya sna'beyik sba swentail poxil wamaletik?
 - ¿Bin la snopik skaj yu'un wamal poxetik?

SKANANTAYEL POXIL WAMALETIK

Ta jlumaltik ay bayel ya sna'beyik sba te poxil wamaletik, jich yu'un te antswiniketik ya sts'unik sok ya skanantayik te wamaletik te bayel sk'oplal yu'unike, te k'alal ya xtu'un yu'unike ya xba sbojik talel sok ya sts'unbeyik jilel sjelol te bin ya sbojike. Te alnich'anetik ya sna'beyik swentail te bitik wamalil te ya yich' k'uxutayel swenta yu'un manchuk ya xtujb sts'unbal-a te wamal poxiletik ya sts'unik te sk'alik, ta yanil skajpejik, ta yawil schenek'ik swenta yu'un manchuk ya xlajik ta k'aal-a te wamal poxiletike





14.- Ya jpas yawil slok'ombail poxil wamaletik

a) A'tejibaletik te ya atu'antes ta spasel-a.

- Texerex
- Sakil lechlech jun
- Bonobiletik
- Sna'bobil
- Slok'omba poxil wamaletik te apasojixe
- Te' lapis
- Otsesa lok'ombaetik sok ch'in ts'ibabil k'opetik ta astsoboltsob lok'ombail ta jpajk jun
- Tu'untesa te ch'ujch'ul junetik te la apase.
- Le'beya sbiil te astsoboltsob lok'ombail ta jpajk jun
- Pasbeya spat sok yajtalul te bintik apasoje.
- Pasa abiil sok sbiil ajoytak ta a'tel.

b) Ts'ibuya ta ba'ay jistiklanbil te junjun jp'al k'opetik te ya yalbet jnopteswanej.

- Te jnojpteswanej awu'un ya sch'a sk'opon te junjun jp'al k'opetik yu'un ka acha' awilik teme la atu'untetik-uuk banti ya yich' tukintesel ta junjun jp'al k'opetik yich'tiklanej.
- Chebchebxa tsoba abaik yu'un cha' ilaik te bin la sts'ibay, ala te junjun jp'al k'opetik yich'iklanej x-uk'lajan.

c) Ya jpas ch'uch'ul junetik.

- Ta tsobjboltsojb cha'lokesaik te jlech sakil jun banti anajk'anej lok'ombail yu'un te wamal pox la atsaik.
- Taaik ta nopel junax bal ka apasik mok ya apasik yan yach'il.
- Ya stak' alok'tayik mok set'el slok'omba poxil wamaletik yu'un te yach'il schajpajibal
- Albeya sbiil, bin ya xpoxtay sok bin ut'il ta meltsanel. llawil binxi' pasbil.

d) Bun ut'il ya yich' chajpanel junjun lejch junetik

- Ta jlech sakil jun k'atal xa awak yu'un ya x-a'tejotik
- Pasaik ta ojlil te sakil lejch june
- Ta sakil lejch june ta k'exam wael najk'ana lok'ombail mok bin set'bil yu'un wamal pox sok sbiil.
- Ta awael ts'ijbaya sk'oplal yu'un wamal pox sok bin ya spoxtay.
- Chajpana yajtalul junjun lejch jun ja' chikan bin wamal pox laj alebey sk'oplal.

wael

K'exam



Sna'ojibal

Mame xch'ay ta awot'an te bayel sk'oplal te awich' ta muk' te bitik ay ta lumk'inal, jich bit'il yame yich' k'oponel yajwal te k'alal ya jts'etik te'etik.

- e) Tsobtiklanaik spisil ja' chikan jayeb la spas junjun stoboltsob.
- Najkanaik bin ut'il chajpanbil ts'ibalil k'op.
 - Tu'unaik ats'ibalil k'opik mok t'ijmanbil ts'ibetik yu'un ya yich' ilel bin ut'il ya yich' chajpanel.
- f) Pasbeyaik slok'omba spat ta komon.
- Lejbeyaik sbiil.
 - Lejbeyaik slok'omba mok pasbeya slok'omba.
 - Ak'a skoltayat jnojpteswanej awu'un, pasbeyaik sleojibal a'tel ja' chikan bin ut'il chajpanbil.
 - Otsesbeyaik yajtalul te jlech junetik jacha ta kexam kalal ta awael.
 - Ak'a skoltayat anojpteswanej pasbeyaik sit, yajtalul ta slajibal spat chajpana ta lek.



15.- Ya jkak' ta ilel te jtsoboltsob lok'ombail ta jpajk jun

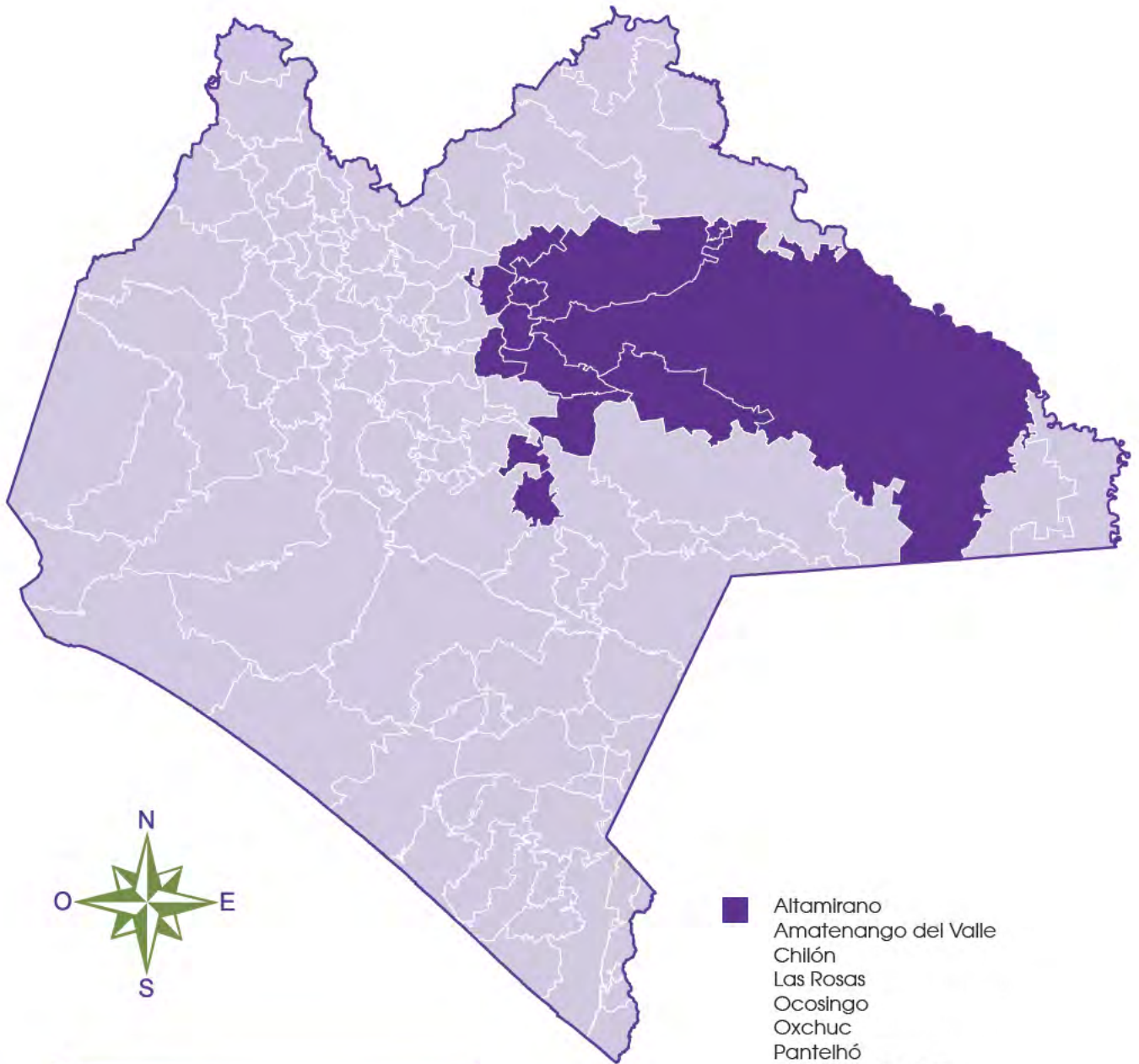


- Joyolex ta naklej ta yutil mok ta spat snail nopjun.
- Taaik mach'a ya yak' ta na'el te lok'ombail ta jpajk jun.
- Ja' chikan bin ut'il achajpanej abaik ta tsojboltsobjb yu'un ka awak'ik ta na'el te a'teli la achajpane.
- Le'aik te mach'a ya yak' ta ilel nailuk te ya'tele.
- Albeya sk'oplal awa'tel ta ana.

16.- Yoklinel ka'tel

A'teletik	Ya jna' spasel lek	Yanix jna' spasel sok ya sk'an jnopxan ta lek	Ya jpajk koltayel ta spasel
Ya jna'bey sba te poxil wamaletik			
Ya jkich' ta muk' te k'alal ya xk'opoj te mach'a muk'ix sch'ielik			
Ya jna'bey sba, bin yich'tiklanej stsoboltsob lok'ombail ta jpajk' jun			
Ya jna' yak'el ta na'el ta yalel sok sts'ibayel sk'oplal wamal poxetik			
Ya jna'beytiklan sba wamal poxetik ya spoxtax chamel.			





Slok'onba banti nakal slumal tseltaetik










- Altamirano
- Amatenango del Valle
- Chilón
- Las Rosas
- Ocosingo
- Oxchuc
- Pantelhó
- San Juan Cancuc
- Sitalá
- Tenejapa
- Yajalón



STS'IBALIL BAT'SIL K'OP YU'UN TSELTAL

A a	B b	CH ch	CH' ch'	E e
				
Ak'al	Bats	Chay	Ch'en	Ek'
H h	I i	J j	K k	K' k'
				
Hukul	Ich	Jojoch	Kawayo	K'ajk'al
L l	M m	N n	O o	P p
				
Lukum	Mut	Nichim	On	Pech
P' p'	R r	S s	T t	T' t'
				
P'ojlel	Reboso	Sats'	Tak'in	T'ojlok

L l	M m	N n	O o	P p
				
tsekel	ts'unun	uch	wakax	xenen
Y y	' '			
				
Yax'al ikus	Uch'			

Aajtal taTsettal

1	Jun
2	cheb
3.	oxeb
4	chaneb
5	joeb
6	wakeb
7	jukeb
8	waxukeb
9	baluneb
10	lajuneb
11	bulucheb
12	lajcheb
13	oxlajuneb
14.	chanlajuneb
15	jolajuneb
16	waklajuneb
17	juklajuneb
18	waxuklajuneb
19	balunlajuneb
20	tab
21	jun xchawinik
22	cheb xchawinik
23	oxeb xchawinik
24	chaneb xchawinik
25	joeb xchawinik
26	wakeb xchawinik
27	jukeb xchawinik

28	waxukeb xchawinik
29	baluneb xchawinik
30	lajuneb xchawinik
31	bulucheb xchawinik
32	lajcheb xchawinik
33	oxlajuneb xchawinik
34	chanlajuneb xchawinik
35	jolajuneb xchawinik
36	waklajuneb xchawinik
37	juklajuneb xchawinik
38	waxuklajuneb xchawinik
39	balunlajuneb xchawinik
40	chawinik
41	jun yoxwinik
42	cheb yoxwinik
43	oxeb yoxwinik
44	chaneb yoxwinik
45	joeb yoxwinik
46	wakeb yoxwinik
47	jukeb yoxwinik
48	waxukeb yoxwinik
49	baluneb yoxwinik
50	lajuneb yoxwinik
51	bulucheb yoxwinik
52	lajcheb yoxwinik
53	oxlajuneb yoxwinik
54	chanlajuneb yoxwinik
55	jolajuneb yoxwinik
56	waklajuneb yoxwinik

57	juklajuneb yoxwinik
58	wayuklajuneb yoxwinik
59	balunlajuneb yoxwinik
60	oxwinik
61	jun xchanwinik
62	cheb xchanwinik
63	oxeb xchanwinik
64	chaneb xchanwinik
65	joeb xchanwinik
66	wakeb xchanwinik
67	jukeb xchanwinik
68	waxukeb xchanwinik
69	baluneb xchanwinik
70	lajuneb xchanwinik
71	bulucheb xchanwinik
72	lajcheb xchanwinik
73	oxlajuneb xchanwinik
74	chanlajuneb xchanwinik
75	jolajuneb xchanwinik
76	waklajuneb xchanwinik
77	juklajuneb xchanwinik
78	waxuklajuneb xchanwinik
79	balunlajuneb xchanwinik
80	chanwinik
81	jun sjowinik
82	cheb sjowinik
83	oxeb sjowinik
84	chaneb sjowinik
85	joeb sjowinik

86	wakeb sjownik
87	jukeb sjownik
88	waxukeb sjownik
89	baluneb sjownik
90	lajuneb sjownik
91	bulucheb sjownik
92	lajcheb sjownik
93	oxlajuneb sjownik
94	chanlajuneb sjownik
95	jolajuneb sjownik
96	waklajuneb sjownik
97	juklajuneb sjownik
98	waxuklajuneb sjownik
99	balunlajuneb sjownik
100	jownik

K'asesejibal k'op	Glosario
Ajaw	Deidad
Ajtal ten	Diferentes formas de hacer algo
Ayinab k'op	Lengua materna
Ayinel	Nacer
Bankilal may	Pilico (tabaco molido con una pizca de ceniza)
Ch'in k'atal jun banti ya yich' ts'ibayel sbiil jts'ibajom	Ficha bibliográfica
Ch'in k'atal lejchlejch jun	Ficha de resumen
Ch'in k'atal lejchlejch jun	Ficha de trabajo
Cha'oxlejch ts'ibaybil pakbil jun	Folleto
Chajpajibal a'telil	Programa
Cha'cha'kaj nopjun	Ciclo
chebcheb u chajpanbil te a'telile	Contenidos por bimestre
Eal ts'ib	Vocal
Jnifilnit scholobjibal k'op a'yej	Historieta
Jnopjun	Aumno
Jp'ijubteswanej	Maestro
Jpajk jun te spatinoj pujpuj-jun	Libro cartonero
Jtaleltik sok stalel yantik lumetik	Intra e interculturales
Jtsob k'oplalil	Texto
Julel bael spasel at'elil	Actividades permanentes
K'ajk'	Fuego, calentura, caliente
K'ajk'al	sol, día, valiente
Kaj jkanan	Patrono del pueblo
Lok'ombail	Imagen
Lok'tayel	Copiar
majk'al majk k'op	Morfema

K'asesejibal k'op	Glosario
Meltsanbil ta k'abil te bin ya xtuune	Artesanía Tradicional
Muk'ul lejchlejchjun	Cartel
Nok'etel lok'ombail	Video
Nopel	Aprender
P'ijubtesel	Enseñar
Yawil lok'ombail	Álbum
Pitajtik spasel at'elil	Actividades independientes
Pujpuj-jun	Cartón
Sayubtesibal	Adverbio
Sba kumul nopjun	Educación preescolar
Sbabial cha'ha'kaj nopjun	Primer ciclo
Sbabial chebcheb u a'telil	Primer bimestre
Sbabial skumulal nopjun	Educación básica
Sbakajal nopjun	Primer grado
Sbeibal nopjun	Enfoque didáctico
Scha'kajal nopjun	Segundo grado
Scha'kel spasel a'telil	Trabajo por proyecto
Schajpajibal at'elill yu'un nopjun	Organización curricular
Scha' kumul nopjun	Educación primaria
Schebal cha'cha'kaj nopjun	Segundo ciclo
Schebal skumulal nopjun	Educación media superior
Scholel swentail a'tel	Justificación
Scholojibal k'op	Gramática
Sit slajibal a'tel	Productos
Sjajchibal a'yej	Introducción
Sjajchibal sbeibal yokliyel at'el	Principios de la evaluación
Sjajchibal snopel sts'ibayel ts'ib	Seudoletras
Sjajchibal yokliyel sna'ojibal at'elil	Evaluación diagnóstica

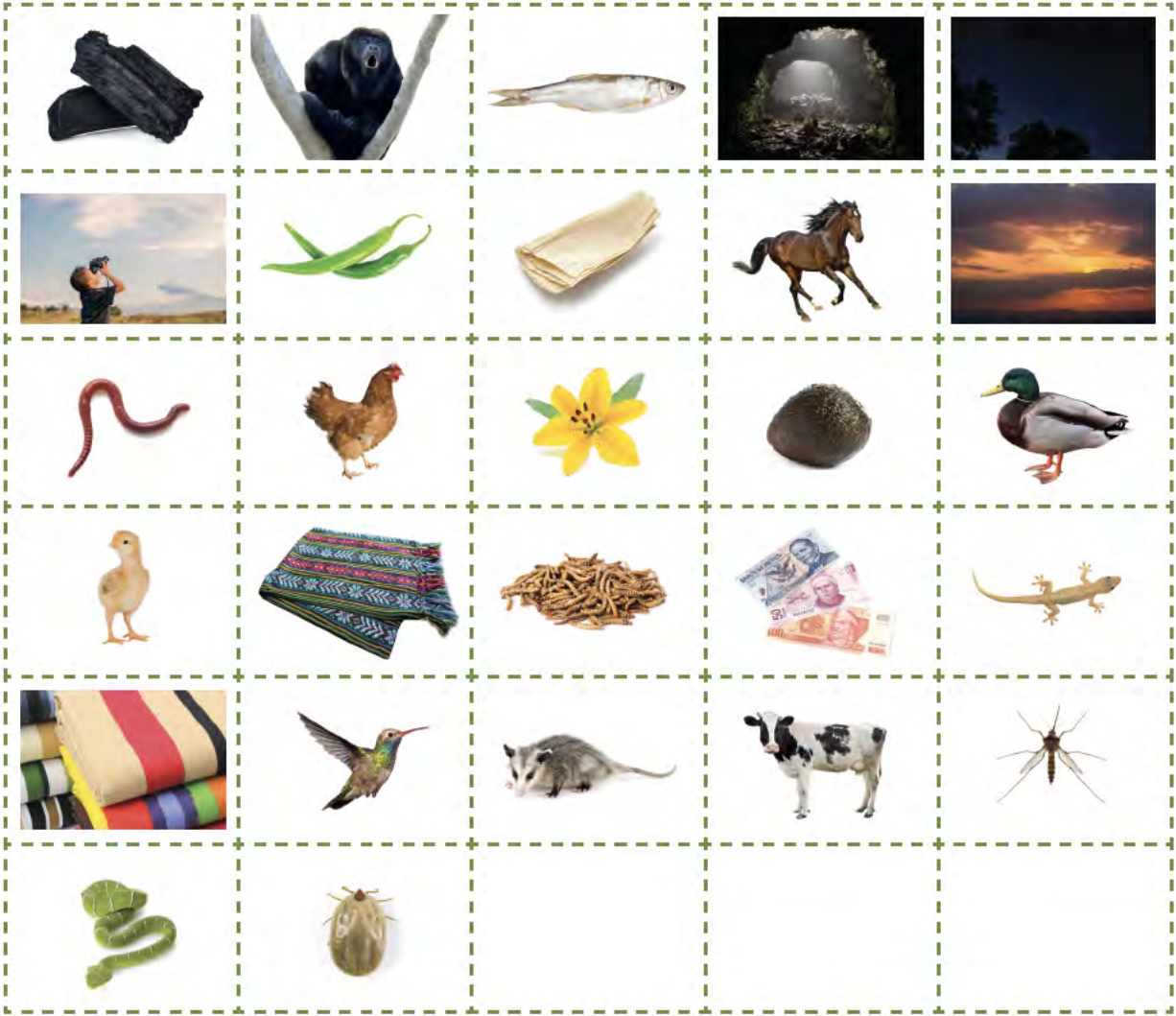
K'asesejibal k'op	Glosario
Sjelijibal biilil	Adjetivo
Sjojk'oyibal	Signo de interrogación
Sjoy eal ts'ib	Consonante
Sjunal spasel p'ijilal o'tanil	Libro de ciencias y artes
Sjunal stalel skuxlejal jпам lum	Monografía
Sleojibal	Índice
smach'ail	Pronombre
Snail ts'ibaybil junetik	Biblioteca
Snajktajib k'op a'yej	Fundamentación
Snopel sk'oplal a'yej	Lingüística
Snopojibal chajpanbil a'tel	Contenidos de reflexión
Sp'emp'omibal ts'ibalil	Signos de puntuación
Sp'ijil jnopteswanej	Perfil docente
Sp'ijil o'tanil	Filosofía
Spasemal ta jtojol	Verbo intransitivo
Spasemal ta stojol	Verbo transitivo
Spasemal	Verbo
Spitojibal	Clasificadores
Spujktesibal at'elilil yu'un nopjun	Mapa curricular
Spukel a'yej	Anuncio
Stalel jlumaltik	Socionatural
Stalel sk'op ya'yej jlumaltik	Practica socionatural del lenguaje
Stalel skuxlejal jlumaltik	Practica cultural
Stojobtesibal ts'ibajel	Norma de escritura
Sts'ibalil bats'il k'op tseltal	Alfabeto Tseltal
Stsobel yokliyel p'ijilal at'elil	Evaluación sumativa
Stuuntesel k'op a'yej	Usos de lenguaje
Swetesejibal k'op	Diccionario

K'asesejibal k'op	Glosario
T'imanel lok'ombail sok jtsob k'oplalil	Tendedero de imagen texto
Te'jibal k'op	Signo de admiración
Ts'ib	Grafía o letra
Ts'ibajel	Escribir
Ts'ibaybil ch'in pakbil jun	Cuadernillo
Ts'ibaybil k'op a'yej, sok sit slajibal a'tel	Lenguaje escrito, textos y portadores textuales
Tsojboltsojb lok'ombail	Catálogo
Ya'yejal k'op a'yej	Lenguaje oral
Yajtalul uetik stalel jlumaltik	Calendario socionatural
Yak'el ta ilel p'ijilal	Pedagogía
Yak'el ta na'el a'telil	Presentación
Yalobjibal jchol ts'ibaybil k'op	Letrero
Yilobjibal sitil	Espejo
Yok sk'ab sit slajibal a'telil	Subproducto
Yokliyel p'ijilal at'elil	Evaluación formativa
Yox kumul nopjun	Educación secundaria
Yoxebal chacha'kajal nopjun	Tercer ciclo
Yoxebal skumulal nopjun	Educación superior
Yoxkajal nopjun	Tercer grado

YAWIL SEJT'OJIBAL

Sbabil chajpanbil a'telil

Set'ojibal 1



Ak'al	Bats	Chay	Ch'en	Ek'
Hukul	Ich	Jojoch	Kawayo	K'ajk'al
Lukum	Mut	Nichim	On	Pech
P'ojlel	Reboso	Sats'	Tak'in	T'ojlok
Tsekel	Ts'unun	Uch	Wakax	Xenen
Yax'al ikus	Uch'			




Sts'ibalil bats' il k'op tseltal. Set'ojibal 2

H	i	J	K	K'
h	i	j	k	k'
A	B	CH	CH'	E
P'	R	S	T	T'
p'	r	s	t	t'
L	M	N	O	P
l	m	n	o	p
TS	TS'	U	W	X
ts	ts'	u	w	x
Y	'			
Y	'			



Set'ojibal 3

				
Ak'al Ak'al	Bats	Chay	Ch'en	Ek'
				
Hukul	Ich	Jojoch	Kawayo	K'ajk'al
				
Lukum	Mut	Nichim	On	Pech
				
P'ojlel	Reboso	Sats'	Tak'in	T'ojlok
				
Tsekel	Ts'unun	Uch	Wakax	Xenen
				
Yax'al ikus	Uch'			



Set' ojibal 4



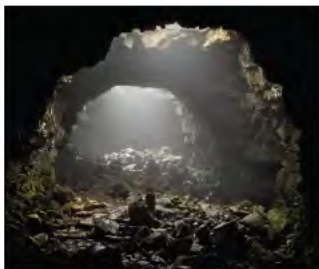
Ak'al



Bats



Chay



Ch'en



Ek'



Hukul





Ich



Jojoch



Kawayo



K'ajk'al



Lukum



Mut





Nichim



On



Pech



P'ojlel



Reboso



Sats'





Tak'in



T'ojlok



Tsekel



Ts'unun



Uch



Wakax





Xenen



Yax'al ikus



Uch'



Set' ojibal (5)

A	B	CH	CH'	E
A	b	ch	ch'	E
H	I	J	K	K'
h	i	j	k	k'
L	M	N	O	P
l	m	n	o	p
P'	R	S	T	TS'
p'	r	s	t	ts'
U	W	X	Y	
u	w	x	ʔ	



A	B	CH	CH'	E
H	I	J	K	K'
L	M	N	O	P
P'	R	S	T	TS'
U	W	X	Y	

Biki't ts'ibsok muk'ul tsib(6)

BE

CHITAM

ICH

OXOM

WAKAX

MAMAL



Scha'kajal chajpanbil a'teli

Set'ojibal 7

H	I	J	K	K'
h	i	j	k	k'
A	B	CH	CH'	E
P'	R	S	T	TS'
p'	r	s	t	ts'
L	M	N	O	P
l	m	n	o	p
TS	TS'	U	W	X
ts	ts'	u	w	x
Y	‘			
y	‘			



Set'ojibal 8



Ts'i'



choj



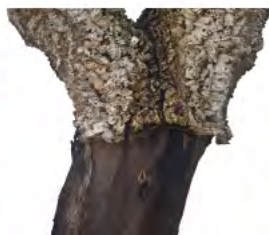
j-Anton



xMal



xwan



bat



alaxax



elemux





sets'



samet



samet



K'altik



kajpelal



wits



**yawil
ixta**



yawil



**yawil
nopju**



























Setilkhana te jun jun biiletik sok lap'tiklana ban ay slok'omba.

Setobil 9

Bojch	Ajan	Si'	Moch
Waj	P'in	Sets'	Chenek

Yox'kajal chajpanbil a'telil

Set'ojib 10

sbak'	ste'el	sif
		
		
		
		
		
		
		
		



Set'ojib 11



scha'nkajal chajpanbil a'telil

Ta banti ay se'tibal jun, se'tiklana sp'alap'al k'op sok naptikla ta junjun lok'ombaitetik set'ojibal 12

wakax	Té	Ts'i'
Mut	Yabinal lobal	rawel



Yo'kajal chajpanbil a'telil
Wamal ya spoxtaylan. Set'ojibal 13



Set'ojbil 14

AXUX

MANZANILLA

CANELA

YAKAN K'ULUB



SBIIL TS'IBAYBIL JUNETIK

Dirección General de Educación Indígena (2008). *Educación básica.*

Primaria indígena. Parámetros curriculares de la asignatura de Lengua Indígena. México: SEP. Consultado el 30 de julio de 2018 en: https://www.uam.mx/cdi/redesinv/lengua_indigena_06.pdf

_____ **(2016).** *Schapajibal a'telil yu'un sbabial skumulal nopjun ta bats'il k'op tzeltal.* México: SEP. Consultado el 30 de julio de 2018 en: http://cidmi.educacionchiapas.gob.mx/pluginfile.php/243/mod_page/content/5/Programa%20de%20estudio%20de%20la%20lengua%20TSELTAL.pdf

Instituto Nacional para la Educación de Adultos (1994). *Diccionario de la Lengua Tseltal.* México: INI.

Pérez, I. (2011). *Stojobtesibal ts'ibajel ta bats'il k'op tzeltal.* México: INALI.

Santíz, S. (2003). *Sjunal yutsilal sk'op ya 'yej jlumaltik.* México: SEP.

Secretaría de Educación Pública (2017). *Aprendizajes clave para la educación integral. Plan y programas de estudio para la educación básica.* México: SEP. Consultado el 30 de julio de 2018 en: http://www.aprendizajesclave.sep.gob.mx/descargables/APRENDIZAJES_CLAVE_PARA_LA_EDUCACION_INTEGRAL.pdf

TSELTAL

JPAJK' JUN YU'UN JNOPJUNETIK
TA SBAKAJAL NOPJUN TA TSELTAL

Se imprimió por encargo de la Dirección General de Educación Indígena a través de la Comisión Nacional de los Libros de Texto Gratuitos.



SEP
SECRETARÍA DE
EDUCACIÓN PÚBLICA

